

HONDA

SPACY CH250 FREEWAY

OWNER'S MANUAL
MANUEL DU CONDUCTEUR
MANUAL DE EXPLICACIONES
FAHRER-HANDBUCH

- Following codes in this manual indicate each country.
- Las siguientes letras representan en este manual los siguientes países.
- Les lettres suivantes représentent dans ce manuel les pays suivants.
- Die folgenden Modellcoden in dieser Anleitung zeigen das jeweilige Land an.

U	Australia	Australia	Australie	Australien	U
---	-----------	-----------	-----------	------------	---

- The specifications may vary with destinations.
- Las especificaciones pueden variar según el lugar de destino.
- Les caractéristiques peuvent varier selon les pays de distribution.
- Die technischen Daten können je nach Bestimmungslad unterschiedlich sein.

- ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS, DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.

NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.

- TODAS LAS INFORMACIONES, ILUSTRACIONES, DIRECCIONES, Y ESPECIFICACIONES CONTENIDAS EN ESTA PUBLICACION SE BASAN EN LAS ULTIMAS INFORMACIONES DE LOS PRODUCTOS DE HONDA DISPONIBLES EN EL MOMENTO DE APROBACION DE PUBLIACION. LA HONDA MOTOR CO., LTDA. SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTICIAS PREVIAS Y SIN INCURRIR NINGUNA OBLICACION A NUESTRA PARTE.

NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACION NO PODRA REPRODUCIRSE SIN AUTORIZACION ESCRITA.

- TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPECIFICATIONS QUE PRESENTENT CETTE PUBLICATION SONT ELABORES A PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RECENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APPROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO. LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.

AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ETRE REPRODUIT SANS L'ASSENTI-MENT FOURNI PAR ECRIT.

- ALLE ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANEITUNGEN UND TECHNISCHE DATEN IN DIESER DRUCKSCHRIFT GRÜNDEN SICH AUF DER NEUESTEN PRODUKT-INFORMATION, DIE ZUR ZEIT DER DRUCKGENEHMIGUNG ERHÄLTICH WAR. FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHALT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DABEI IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER DRUCKSCHRIFT DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG ABGEDRUCKT

PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle.

Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance.

Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is equipped to handle your future service needs.

Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

INTRODUCCION

Este manual le servirá para su guía al efectuar la operación y mantenimiento básico de su nueva motocicleta.

Sírvase tomar suficiente tiempo para leer este Manual de Explicaciones con cuidado. Como con todas las máquinas de mecanismo preciso, la atención adecuada y mantenimiento son esenciales para obtener una marcha segura y rendimiento óptimo.

Su Distribuidor HONDA tendrá sumo gusto en suministrarle completa información y asistencia. El está en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

Le agradecemos mucho por su selección de HONDA y le aseguramos, al mismo tiempo, que esta motocicleta le ofrecerá muchos años de transporte agradable y confiable.

INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veuillez prendre le temps suffisant pour lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin adéquats que vous apporterez à votre motor vous assureront une conduite libre et un rendement optimum.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir les informations et l'assistance éventuelle: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA, et nous vous assurons que la moto de votre nouvelle acquisition vous offrira des années de transport sûr et agréable.

EINLEITUNG

Diese Broschüre soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrer-Handbuch sorgfältig durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihr Honda-Fachhändler würde sich freuen, Ihnen weitere Ratschläge und Hilfe zu geben, außerdem ist er gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können.

Wir danken Ihnen dafür daß Sie sich für ein Honda-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

CONTENTS

MOTORCYCLE TRAFFIC SAFETY	8
SAFE RIDING SUGGESTIONS	12
LOADING	16
EQUIPMENT AND CONTROLS	18
Temperature Gauge	30
Fuel Gauge	32
Maintenance Indicator	34
Digital Clock	36
OPERATING INSTRUCTIONS	38
Ignition Switch	38
Headlight Switch	40
Headlight Dimmer Switch	42
Turn Signal Switch	44
Stator Button	46
Rear Brake Lock	48
Ignition Switch Light	52
Steering Lock	54
Seat Lock	56
Helmet Holder	58
Glove Box	60
PRE-RIDING INSPECTION	62
STARTING THE ENGINE	82
RIDING THE MOTORCYCLE	90

BRAKING	96
SHUTTING OFF THE ENGINE	98
PARKING	100
MAINTENANCE SCHEDULE	102
MAINTENANCE	114
Air Cleaner	114
Belt Case Air Cleaner	116
Radiator Servicing	120
Engine Oil Level Check	126
Engine Oil Change • Oil Filter	
Screen Cleaning	128
Transmission Oil Change	132
Side Stand	134
Spark Plug	136
Crankcase Breather	138
Battery	140
Fuses	144
Serial Numbers	148
Color Label	150
STORAGE GUIDE	152
SPECIFICATIONS	158
NOISE EMISSION	166
WIRING DIAGRAM	

CONTENIDOS

SEGURIDAD DE CONDUCCION EN MOTOCICLETA	8
CONSEJOS DESTINADOS A UNA CONDUCCION MAS SEGURA	12
CARGA	16
EQUIPO Y CONTROLES	19
Indicador de la temperatura	30
Indicador del nivel de combustible	32
Indicador de mantenimiento	34
Reloj digital	36
INSTRUCCIONES DE MANEJO	38
Interruptor de encendido	38
Interruptor del faro	40
Regulador de intensidad luz	42
Interruptor de la señal de giro	44
Botón de arranque	46
Bloqueo del freno trasero	48
Luz del interruptor de encendido	52
Seguro de dirección	54
Cierre del asiento	56
Portacascos	58
Gaveta para Guantes	60

INSPECCION ANTES DE MONTAR	62
ARRANQUE DEL MOTOR	82
MONTA EN LA MOTOCICLETA	90
FRENADO	96
CORTE DEL MOTOR	98
ESTACIONAMIENTO	100
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	102
MANTENIMIENTO	114
Filtro de aire	114
Filtro de aire de la caja de la correa . .	116
Servicio del radiador	120
Comprobación del nivel del aceite del motor	126
Cambio de aceite del motor/filtro de aceite	128
Cambio de aceite de la transmisión . .	132
Soporte lateral	134
Bujía	136
Respiradero del cárter	138
Batería	140
Fusibles	144
Números de serie	148
Etiqueta de color	150
GUIA PARA GUARDAR LA MOTOCICLETA	152
ESPECIFICACIONES	160
DIAGRAMA DE CONEXIONES	

SOMMAIRE

SECURITE DE CONDUITE DANS LA CIRCULATION	9
CONSEILS DE SECURITE	13
CHARGEMENT	17
EQUIPMENTS ET COMMANDES	19
Jauge de température	31
Indicateur de niveau d'essence	33
Témoin d'entretien	35
Horloge numérique	37
INSTRUCTIONS D'UTILISATION	39
Interrupteur d'allumage	39
Commutateur de phare	41
Inverseur de code/feu de route	43
Inverseur de clignotant	45
Bouton de démarrage	47
Verrou de frein arriere	49
Eclairage de l'interrupteur d'allumage	53
Antivol de direction	55
Verrou de selle	57
Porte-casque	59
Boîte à gants	61
INSPECTION AVANT LA CONDUITE	63
MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR	83

PILOTAGE DE LA MACHINE	91
FREINAGE	97
ARRET DU MOTEUR	99
STATIONNEMENT	101
TABEAU D'ENTRETIEN	103
ENTRETIEN	115
Filtre à air	115
Filtre à air de carter de courroie	117
Entretien du radiateur	121
Vérification du niveau d'huile moteur	127
Changement de l'huile moteur—	
Nettoyage de l'écran du	
filtre à huile	129
Changement de l'huile de	
transmission	133
Bequille latérale	135
Bougie d'allumage	137
Reniflard	139
Batterie	141
Fusibles	145
Numéros de série	149
Etiquette de coloris	151
GUIDE DE RANGEMENT	153
CARACTERISTIQUES	162
SCHEMA DE CABLAGE	

INHALT

MOTORRAD-VERKEHRSSICHERHEIT	9
RATSCHLÄGE ZUR FAHSICHERHEIT	13
BELADUNG	17
AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE	19
Temperaturanzeige	31
Kraftstoffanzeige	33
Wartungsanzeige	35
Digitaluhr	37
BETRIEBSANLEITUNG	39
Zündschalter	39
Scheinwerferschalter	41
Scheinwerfer-Abblendschalter	43
Blinkerschalter	45
Anlasserknopf	47
Hinterrad-Bremssperre	49
Zündschalterbeleuchtung	53
Lenkschloß	55
Sitzbankschloß	57
Sturzhelmhalter	59
Handschuhkasten	61

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM

FAHREN	63
MOTOR STARTEN	83
MOTORRAD FAHREN	91
BREMSEN	97
MOTOR ABSTELLEN	99
PARKEN	101
WARTUNGSPLAN	103
WARTUNG	115
Luftfilter	115
Riemengehäuse-Luftfilter	117
Kühler	121
Motorölstand-Kontrolle	127
Motorölwechsel Reinigen	129
Getriebeölwechsel	133
Seitenständer	135
Zündkerze	137
Kurbelgehäuseentlüftung	139
Batterie	141
Sicherungen	145
Seriennummern	149
Farbplakette	151
ANLEITUNG ZUR STILLSETZUNG	153
TECHNISCHE DATEN	164
SCHALTPLAN	

MOTORCYCLE TRAFFIC SAFETY

A motorcycle is only as safe as its operator.

The safe rider will spend much time learning to ride and developing his riding skills in an uncongested area before venturing into traffic.

1. In many motorcycle traffic accidents, the automobile driver does not see the motorcyclist in time to avoid an accident. The motorcyclist can make other motorists more aware of his presence by:
 - * Wearing brighter, more visible clothing.
 - * Avoiding the "blind spot" of other vehicles and riding defensively.
2. Many motorcycle accidents occur at intersections, parking lot entrances, exits, and driveways. The motorcyclist must show extra caution at these locations.
3. Excessive speed is a factor in many motorcycle accidents. Obey the speed limits and **NEVER** travel faster than conditions warrant.

SEGURIDAD DE CONDUCCION EN MOTOCICLETA

Una motocicleta es tan segura como la persona que la conduce.

Un motociclista seguro pasará mucho tiempo aprendiendo a montar y desarrollando sus habilidades de conducción en áreas sin tráfico antes de aventurarse al tráfico urbano.

1. En la mayoría de los accidentes de tráfico relacionados con motocicletas, el conductor del automóvil no pudo ver la motocicleta a tiempo para evitar el accidente. El motociclista puede destacarse ante la vista de otros motoristas:
 - * Llevando ropas más visibles y llamativas.
 - * Evitando puntos sin visibilidad para otros vehículos y conduciendo con prudencia.
2. Muchos accidentes de motocicleta se producen en cruces, entradas de estacionamientos, salidas y caminos particulares. El motociclista deberá prestar una atención especial en estos lugares.
3. El exceso de velocidad es otro factor en muchos accidentes de motocicleta. Obedezca los límites de velocidad y **NUNCA** viaje más rápido de lo que aconsejan las circunstancias.

SECURITE DE CONDUITE D'UN MOTOCYCLE DANS LA CIRCULATION

La Sécurité d'un motocycle dépend de la prudence de son pilote.

Le pilote prudent doit étudier la conduite et développer son habileté dans un endroit calme avant de se lancer dans la circulation.

1. Dans bien des cas, lors d'accidents de la circulation impliquant des deux-roues, le conducteur de l'automobile ne voit pas le motocycliste assez tôt pour éviter la collision. Le motocycliste doit signaler sa présence aux autres usagers en:
 - * Portant des vêtements très brillants et voyants.
 - * Allumant son phare lorsqu'il roule.
 - * Evitant de conduire dans la zone de nonvisibilité des autres véhicules et en conduisant prudemment.
2. De nombreux accidents de deux-roues se produisent à des intersections, entrées de parcs de stationnement, sorties et bretelles de raccordement, Le motocycliste doit redoubler de prudence dans de tels endroits.

MOTORRAD-VERKEHRSSICHERHEIT

Ein Motorrad ist nur so sicher wie sein Fahrer.

Ein sicherheitsbewußter Fahrer wird zuerst auf unbefahrenen Straßen üben, um sich allmählich mit dem Fahrzeug vertraut zu machen, bevor er sich ins dichte Verkehrsgewühl wagt.

1. Bei vielen Motorradunfällen sieht der Autofahrer den Motorradfahrer nicht rechtzeitig genug, um einen Unfall zu vermeiden. Ein Motorradfahrer kann die übrigen Verkehrsteilnehmer besser auf sich aufmerksam machen, indem er
 - hellere, besser sichtbare Kleidung trägt,
 - den Sichtschatten anderer Fahrzeuge meidet und defensiv fährt.
2. Die meisten Motorradunfälle ereignen sich an Kreuzungen, Parkplatzein- oder -ausfahrten und auf Stadtstraßen.
An diesen Orten muß der Motorradfahrer besonders vorsichtig fahren.
3. Überhöhte Geschwindigkeit ist ein häufiger Faktor bei Motorradunfällen. Stets die Geschwindigkeitsbegrenzungen beachten und NIEMALS schneller fahren, als es die Umstände zulassen.

4. Many motorcycle accidents involve inexperienced riders. A new motorcyclist should thoroughly familiarize himself with his motorcycle before attempting to ride on public roads. NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
5. Most fatal motorcycle accidents are due to head injuries. The motorcyclist should ALWAYS wear a helmet. He should also wear other protective apparel including eye protection, boots, gloves, and heavy clothing.
6. Operation on roads where other vehicles are traveling at greater rates of speed is not advisable and requires special care and driving safety.
7. Avoid hitting road hazards such as sharp bumps and holes in the road surface. These hazards can cause loss of control or structural damage to the vehicle.

-
4. Muchos accidentes en motocicleta implican a motoristas sin experiencia. El principiante deberá primero familiarizarse con su motocicleta antes de intentar conducir por la vía pública NUNCA preste su motocicleta a un motociclista inexperto.
 5. La mayoría de los accidentes fatales son debidos a lesiones sufridas en la cabeza. El motociclista deberá llevar SIEMPRE puesto un casco. También debería llevar otros artículos protectores tales como botas, guantes, ropa fuerte y gafas protectoras.
 6. Su conducción en carreteras en las que los otros vehículos circulen a velocidades superiores no es recomendada, y necesita tener un gran cuidado y conducir con gran seguridad.
 7. Evite pasar por puntos peligrosos en la carretera o calle, tales como baches o elevaciones bruscas. Estos puntos pueden causar la pérdida del control o pueden dañar la estructura del vehículo.

3. Le vitesse excessive est un facteur décisif dans de nombreux accidents motocyclistes. Respecter les limitations de vitesse et ne JAMAIS rouler plus vite que ne l'autorisent les conditions de sécurité.
4. Bien des accidents de deux-roues mettent en cause des pilotes inexpérimentés. Un nouvel adepte du deux-roues doit se familiariser avec sa machine avant de tenter de se lancer dans la circulation. NE JAMAIS prêter la machine à un conducteur inexpérimenté.
5. La plupart des accidents motocyclistes mortels proviennent de blessures à la tête. Le motocycliste doit également être vêtu d'autres moyens de protection tels que: protection des yeux, bottes, gants et vêtements épais.
6. La conduite sur des routes où les autres véhicules roulent à des vitesses nettement plus élevées est déconseillée et demande une attention et des précautions de sécurité particulières.
7. Eviter de heurter les objets dangereux se trouvant sur les routes tels que bosses et creux prononcés. Ces risques potentiels peuvent faire perdre le contrôle du véhicule ou l'endommager.

-
4. Eine Hauptursache bei vielen Motorradunfällen ist die Unerfahrenheit des Fahrers. Ein frischgebackener Motorradfahrer sollte sich erst gründlich mit seinem Motorrad vertraut machen, bevor er sich auf öffentliche Straßen wagt. Leihen Sie Ihr Motorrad NIEMALS einem unerfahrenen Fahrer.
 5. Die meisten Motorradunfälle mit tödlichem Ausgang sind auf Kopfverletzungen zurückzuführen. Ein Motorradfahrer sollte IMMER einen Helm tragen. Er sollte sich unter anderem auch mit Schutzbrille, Stiefeln, Handschuhen und scheuerfester Kleidung schützen.
 6. Der Betrieb auf Straßen, wo die übrigen Fahrzeuge mit höherer Geschwindigkeit fahren, erfordert besondere Sorgfalt und Fahrtsicherheit, und ist daher nicht zu empfehlen.
 7. Achten Sie beim Fahren auf Fahrbahnhindernisse wie z.B. Buckel oder Schlaglöcher, weil beim Auftreffen auf solche Hindernisse die Gefahr besteht, die Kontrolle zu verlieren oder daß das Fahrzeug Schaden erleidet.

SAFE RIDING SUGGESTIONS

1. Always make a **PRE-RIDING INSPECTION** prior to riding your motorcycle (see page 62).
2. Never ride a motorcycle unless you are wearing a helmet and it is recommended that the motorcyclist wear boots, gloves, eye protection, and bright clothing to further improve rider safety.
3. Luggage racks or optional baskets are primarily for light weight items. Distribute the weight of cargo equally on both sides if baskets are attached to the rear rack. Make sure cargo is secure and will not shift while riding. Refer to page 16 for additional information on loading.
4. Place both hands on the handlebars and both feet on the floor boards while riding.

CONSEJOS DESTINADOS A UNA CONDUCCION MAS SEGURA

1. Haga siempre la **INSPECCION ANTES DE MONTAR** siempre que vaya a usar su motocicleta (página 62).
2. Nunca monte en la motocicleta sin casco, y se recomienda que el motociclista se ponga además botas, guantes, gafas protectoras y ropas de colores vivos para mejorar la seguridad al conducir.
3. Los portaequipajes y cestas opcional están destinadas para transportar artículos de peso ligero. Distribuya el peso con igualdad en ambos lados si están unidas al portaequipajes trasero. Cerciórese de que la carga está trabada fijmente y de que no se moverá mientras conduce. Remítase a la página 16 para obtener información adicional acerca de la carga.
4. Coloque ambas manos en el manillar y ambos pies sobre los Paneles apoyapiés.

CONSEILS DE SECURITE DE CONDUITE

1. Toujours effectuer les contrlès avant l'utilisation (page 63) avant de prendre la route.
2. Il ne faut jamais conduire une motocyclette sans porter un casque. Il est également recommandé de porter des bottes, des gants, une protection des yeux et des vêtements brillants afin d'accroître la sécurité.
3. Les porte-bagages ou paniers disponibles en option sont conçus pour le transport d'objets légers. Répartir équitablement les poids si des paniers sont fixés au porte-bagages. Prendre garde à ce que la charge soit bien arrimée, sans risque de se déplacer pendant le trajet à parcourir. Se reporter à la page 17 pour des renseignements supplémentaires concernant le chargement.
4. Lorsque l'on roule, tenir le guidon des deux mains et placer les pieds sur les planchers.

RATSCHLÄGE ZUR FAHR SICHERHEIT

1. Machen Sie stets die ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN, bevor Sie mit Ihrem Motorroller losfahren (siehe Seite 63).
2. Fahren Sie nie ohne Helm. Außerdem sollte ein Motorradfahrer Stiefel, Handschuhe, Schutzbrille und helle Kleidung tragen, um die Fahrsicherheit noch zu erhöhen.
3. Gepäckträger oder als Sonderzubehör erhältliche Körbe sind hauptsächlich für den Transport von leichten Gegenständen vorgesehen. Wenn Körbe am hinteren Gepäckträger angebracht werden, ist das Gewicht der Ladung gleichmäßig auf beide Seiten zu verteilen. Vergewissern Sie sich, daß die Ladung gesichert ist und während der Fahrt nicht verrutschen kann. Für weitere Informationen über Beladung siehe Seite 17.
4. Beim Fahren ist der Lenker mit beiden Händen zu halten, und beide Füße sind auf das Trittbrett zu stellen.

5. It is recommended that you become familiar with your new HONDA CH250 by riding in an un-congested area before riding on the public roadways.
6. Be sure to signal when making a turn or changing lanes.
7. Do not ride on the roadway shoulder. Remember a motorcyclist should always preserve nature and respect property.

-
5. Se recomienda que se familiarice con su nueva HONDA CH250 montando en areas no congestionadas, antes de circular por calles contráfico.
 6. Cerci6rese de indicar los virajes o cambios de carril con los intermitentes.
 7. No circule por el borde de la carretera. Recuerde que un motorista debe respetar las propiedades privadas y preservar la naturaleza siempre.

5. Respecter les lois et règlements fédéraux et locaux.
6. Il est recommandé de se familiariser avec le HONDA CH250 nouvellement acquis avant de se lancer dans la circulation.
7. Ne pas conduire sur le bord de la route.

-
5. Es ist sehr zu empfehlen, daß Sie sich mit Ihrer neuen HONDA CH250 zunächst auf unbefahrenen Straßen vertraut machen, bevor Sie sich auf öffentliche Straßen begeben.
 6. Betätigen Sie die Blinker, wenn Sie abbiegen oder die Fahrspur wechseln.
 7. Fahren Sie nicht auf dem Seitenstreifen. Denken Sie immer daran, daß ein Motorradfahrer Privateigentum respektieren und die Natur schützen sollte.

LOADING

WARNING:

- * Racks/glove box are for light weight items.
Do not exceed:

ITEM	
FRONT	Glove Box: 3 lbs (1.5 kg)
REAR	15 lbs (7 kg)

- * The weight of accessories and cargo must be added to the weight of the rider when determining if the maximum weight capacity (160 kg, 355 lbs), has been exceeded.
- * Overloading the vehicle or racks/glove box will adversely affect stability and handling.
- * Fasten all cargo securely.
- * Do not carry children or pets on racks or in baskets.
- * Do not carry items that protrude through the baskets.

CARGA

ATTENCION

- * Las cestas o bandejas se usarán solamente para cargar artículos de peso ligero.
No exceda los límites de carga siguientes:

ITEM	
DELANTERO	Gaveta para Guantes: 1,5 kg
TRASERO	7 kg

- * El peso de los accesorios y de la carga debe añadirse al del conductor para poder determinarse si se ha excedido o no la capacidad de carga máxima del vehículo (160 g).
- * La sobrecarga del vehículo afectará adversamente la maniobrabilidad y estabilidad.
- * Aftar firmemente la carga.
- * No lleve niños y animales domésticos en las cestas y bandeja.
- * No lleve artículos que puedan sobresalir de las cestas.

CHARGEMENT

ATTENTION

- * Les porte-bagages et sont prévus pour des objets légers.
Ne pas dépasser:

ITEM	
AVANT	Boite à gants: 1,5 kg
ARRIERE	7 kg

- * Pour déterminer si la capacité de charge maximale (160 kg) est dépassée, il faudra ajouter le poids des accessoires et le poids de la charge.
- * Arrimer le cahrgement solidement.
- * Ne pas bloquer le projecteur.
- * Ne pas transporter d'enfants ou d'animaux domestiques sur les porte-bageges ou dans les paniers.
- * Ne pas transporter d'objets dépassant des paniers.
- * Une surcharge du véhicule ou des porte-bagages et paniers affecte la stabilité et la maniabilité de la machine.

BELADUNG

WARNUNG:

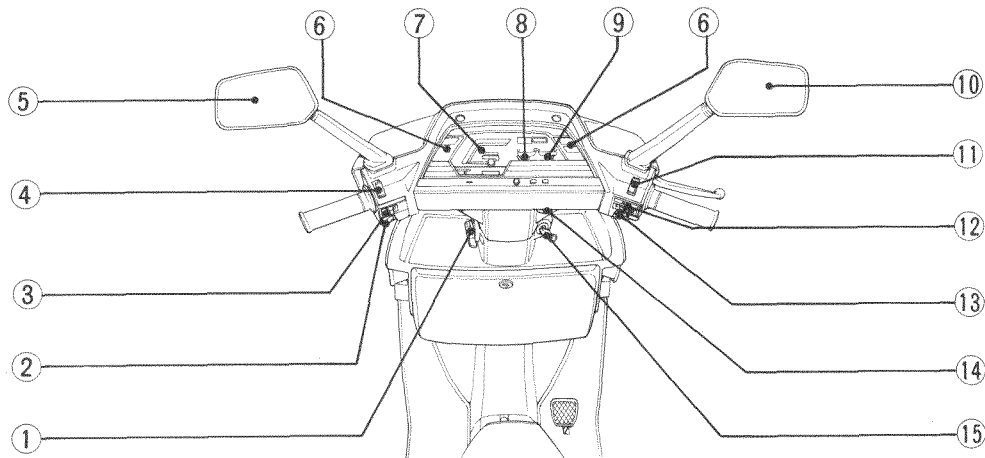
- * Gepäckträger sind nur für leichte Gegenstände vorgesehen.
Folgende Zuladungsgrenzen nicht überschreiten:

GEGENSTAND	
VORNE	Handschuhkasten: 1,5 kg
HINTEN	7 kg

- * Das Gewicht von Zubehör und Ladung muß zum Fahrergewicht addiert werden, umfestzustellen, ob die Zuladungsgrenze des Fahrzeugs (160 kg) überschritten wird.
- * Durch überladung des Fahrzeugs oder der Gepäckträger/Körbe wird die Fahrstabilität und Handhabung beeinträchtigt.
- * Alle Gepäckstücke sind zu sichern.
- * Keine Kinder oder Haustiere auf den Gepäckträgern oder in den Körben transportieren.
- * Keine langen Gegenstände transportieren, die aus den Körben herausragen.

EQUIPMENT AND CONTROLS

Control Location



- (1) Rear brake lock lever
- (2) Horn button
- (3) Turn signal switch
- (4) Headlight dimmer switch
- (5) Left rear view mirror

- (6) Indicator lights
- (7) Speedometer
- (8) Coolant temperature gauge
- (9) Fuel gauge
- (10) Right rear view mirror

- (11) Engine stop switch
- (12) Headlight switch
- (13) Starter button
- (14) Ignition switch light
- (15) Ignition switch

EQUIPOS Y CONTROLES

Localización de los controles

- (1) Bloqueo del freno trasero
- (2) Botón de la boeina
- (3) Interruptor de la señal de giro
- (4) Regulador de intensidad de luz
- (5) Espejo de vista tracera, izquierda
- (6) Luces de indicadores
- (7) Velcoimtro
- (8) Indicador de la temperatura del refrigerante
- (9) Indicador de combustible
- (10) Espejo de vista tracera derecha
- (11) Interruptor de parada del motro
- (12) Interruptor del faro
- (13) Botón de arranque
- (14) Luz del interruptor de encendido
- (15) Interruptor de encendido

EQUIPMENT ET COMMANDES

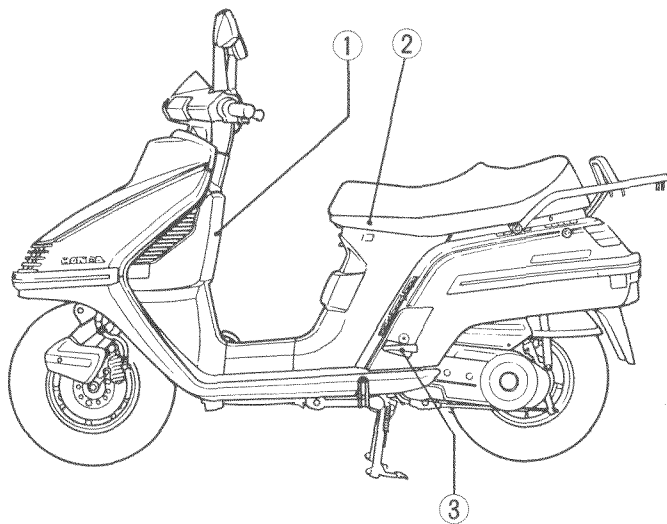
Emplacement des commandes

- (1) Verrou de frein arrière
- (2) Bouton d'avertisseur
- (3) Inverseur de clignotant
- (4) Inverseur de code/feu de route
- (5) Retroviseur G
- (6) Temoins lumineux
- (7) Compteur de vitesse
- (8) Indicateur de température de liquide de refroidissement
- (9) Indicateur de niveau d'essence
- (10) Retroviseur D
- (11) Bouton de démarrage
- (12) Commutateur de phare
- (13) Bouton de démarrage
- (14) Eclairage de l'interrupteur d'allumage
- (15) Interrupteur d'allumage

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

Anordnung der Bedienungselemente

- (1) Hinterrad-Bremssperre
- (2) Signalhornknopf
- (3) Blinkerschalter
- (4) Scheinwerfer-Abblendschalter
- (5) Linker Rückspiegel
- (6) Anzeigelampen
- (7) Tachometer
- (8) Kühlmittel-Temperaturanzeiger
- (9) Kraftstoffvorratsanzeiger
- (10) Rechter Rückspiegel
- (11) Anlasserknopf
- (12) Scheinwerferschalter
- (13) Anlasserknopf
- (14) Zündschalterbeleuchtung
- (15) Zündschalter



(1) Glove box (2) Helmet holder (3) Passenger foot peg

- (1) Gaveta para guantes
- (2) Partacascos
- (3) Apoyapies para el pasajero

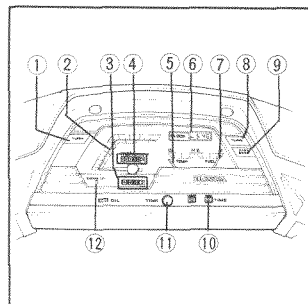
- (1) Boîte à gants
- (2) Porte-casque
- (3) Repose-pied passager

- (1) Handschuhkasten
- (2) Sturzhelmhalter
- (3) Sozius-Fußraste

Instruments and Indicator Lights

The indicators and warning lights are incorporated in the instruments. Their functions are described in the table on the following pages.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| (1) Left turn signal indicator | (8) Right turn signal indicator |
| (2) Speedometer | (9) High beam indicator |
| (3) Tripmeter | (10) Digital clock adjusting buttons |
| (4) Odometer | (11) Tripmeter reset button |
| (5) Coolant temperature gauge | (12) Maintenance indicator |
| (6) Digital clock | |
| (7) Fuel gauge | |



Luces de instrumentos e indicadores

Los indicadores y luces de advertencia están incorporados en los instrumentos. Sus funciones se describen en la tabla de las páginas siguientes.

- | | |
|--|---|
| (1) Indicador de la señal de giro a la izquierda | (8) Indicador de la señal de giro a la derecha |
| (2) Velocímetro | (9) Indicador de foco alto |
| (3) Cuentakilómetros de cada viaje | (10) Botones de ajuste del reloj digital |
| (4) Cuentakilómetros | (11) Botón de reposición del cuentakilómetros de cada viaje |
| (5) Indicador de la temperatura del refrigerante | (12) Indicador de mantenimiento |
| (6) Reloj digital | |
| (7) Indicador del nivel de combustible | |

Instruments et Indicateurs Lumineux

Les indicateurs et témoins lumineux sont incorporés dans les instruments. Leurs fonctions sont décrites dans le tableau de la page suivante.

- | | |
|---|---|
| (1) Témoin de clignotant gauche | (8) Témoin de clignotant droit |
| (2) Compteur de vitesse | (9) Lampe pilote de feu de route |
| (3) Compteur journalier | (10) Boutons de réglage de l'horloge numérique |
| (4) Compteur totalisateur | (11) Bouton de remise à zéro du compteur journalier |
| (5) Indicateur de température de liquide de refroidissement | (12) Indicateur d'entretien |
| (6) Horloge numérique | |
| (7) Jauge de carburant | |

Instrumente und Anzeigelampen

Die Anzeigen und Warnlampen befinden sich in der Instrumententafel. Ihre Funktionen sind in der Tabelle auf den nächsten Seiten beschrieben.

- | | |
|----------------------------------|--|
| (1) Linke Blinkerkontrollampe | (8) Recht Blinkerkontrollampe |
| (2) Tachometer | (9) Fernlicht-Kontrollampe |
| (3) Tageskilometerzähler | (10) Digitaluhr-Einstellknöpfe |
| (4) Kilometerzähler | (11) Tageskilometerzähler-Rückstellknopf |
| (5) Kühlmittel-Temperaturanzeige | (12) Wartungsanzeiger |
| (6) Digitaluhr | |
| (7) Kraftstoffvorratsanzeige | |

Ref. No.	Description	Function
1	Left turn signal indicator	Flashes when the left turn signal operates.
2	Speedometer	Shows riding speed
3	Tripmeter	Shows mileage per trip.
4	Odometer	Shows accumulated mileage.
5	Coolant temperature gauge	Shows coolant temperature (see page 30).

Nº de Ref.	Descripción	Función
1	Indicador de la señal de giro a la izquierda	Parpadea cuando se utiliza la señal de giro a la izquierda.
2	Velocímetro	Muestra la velocidad a la que se conduce.
3	Cuentakilómetros de cada viaje	Muestra los kilómetros de cada viaje.
4	Cuentakilómetros	Muestra el total de kilómetros acumulados.
5	Indicador de la temperatura del refrigerante	Muestra la temperatura del refrigerante (ver la página 30).

N° de Réf.	Description	Fonction
1	Témoin de clignotant gauche	Clignote quand le clignotant gauche fonctionne.
2	Compteur de vitesse	Indique la vitesse du véhicule.
3	Compteur journalier	Indique le kilométrage pour chaque voyage.
4	Compteur totalisateur	Indique le kilométrage cumulé.
5	Indicateur de température de liquide de refroidissement	Indique la température du liquide de refroidissement (voir page 31).

Bezugsnr.	Beschreibung	Funktion
1	Linke Blinker-Kontrollampe	Blinkt auf, wenn linker Blinker in Betrieb ist.
2	Tachometer	Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an.
3	Tageskilometerzähler	Zeigt die jeweils gefahrene Strecke an.
4	Kilometerzähler	Zeigt die Gesamtkilometerzahl an.
5	Kühlmittel-Temperaturanzeige	Zeigt die Kühlmitteltemperatur an (vgl. S. 31).

Ref. No.	Description	Function
6	Digital clock	Shows the time(see page 36).
7	Fuel gauge	Shows approximate fuel supply available (see page 32).
8	Right turn signal indicator	Flashes when the right turn signal operates.
9	High beam indicator	Lights when the headlight is on high beam.

N° de Ref.	Descripción	Función
6	Reloj digital	Muestra la hora (ver la página 36).
7	Indicador del nivel de combustible	Muestra aproximadamente el suministro de combustible disponible (ver la página 32).
8	Indicador de la señal de giro a la derecha	Parpadea cuando se utiliza la señal de giro a la derecha.
9	Indicador de foco alto	Se enciende cuando se utiliza el foco alto del faro.

N° de Réf.	Description	Fonction
6	Horloge numérique	Indique l'heure (voir page 37).
7	Jauge de carburant	Indique la quantité aproximative de carburant disponible (voir page 33).
8	Témoin de clignotant	Clignote quand le clignotant droit fonctionne.
9	Lampe pilote de feu de route	S'allume quand le phare est réglé sur feu de route.

Bezugsnr.	Beschreibung	Funktion
6	Digitaluhr	Zeigt die Zeit an (vgl. S. 37).
7	Kraftstoffanzeige	Zeigt die Höhe des zur Verfügung stehenden Kraftstoffvorrats an (vgl. S. 33).
8	Recht Blinkerkontrollampe	Blinkt auf, wenn rechter Blinker in Betrieb ist.
9	Fernlicht-Kontrollampe	Leuchtet bei eingestelltem Fernlicht auf.

Ref. No.	Description	Function
10	Digital clock adjusting buttons	Adjust the clock (see page 36).
11	Tripmeter reset button	Press the button to reset tripmeter to zero (0).
12	Maintenance indicator	Shows approaching specified maintenance interval for engine oil change (see page 34).

N° de Ref.	Descripción	Función
10	Botones de ajuste del reloj digital	Sirven para ajustar el reloj (ver la página 36).
11	Botón de reposición del cuentakilómetros de cada viaje	Presione este botón para poner a cero (0) el cuentakilómetros de cada viaje.
12	Indicador de mantenimiento	Muestra los intervalos de mantenimiento especificados que se aproximan para realizar el cambio del aceite del motor (ver la página 34).

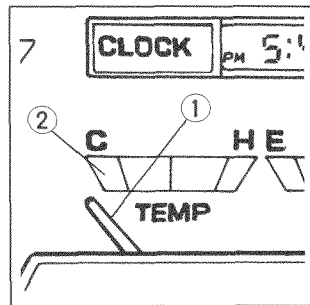
N° de Réf.	Description	Fonction
10	Boutons de réglage de l'horloge numérique	Permettent de régler l'heure (voir page 37).
11	Bouton de remise à zéro du compteur journalier	Appuyer sur le bouton pour ramener le compteur journalier à zéro (0).
12	Indicateur d'entretien	Indique que l'on approche de l'intervalle d'entretien spécifié pour le remplacement de l'huile moteur (voir page 35).

Bezugsnr.	Beschreibung	Funktions
10	Digitaluhr-Einstellknöpfe	Zum Einstellen der Uhrzeit (vgl. S. 37).
11	Tageskilometerzähler	Den Knopf drücken um auf Null (0) rückzustellen.
12	Wartungsanzeiger	Zeigt dem festgelgten nächsten Wartungstermin für Ölwechsel an (vgl. S. 35).

Temperature Gauge

When the needle (1) begins to move above the C (cold) mark (2), the engine is warm enough to operate. The normal operating temperature range is within the zone between the C and H marks. If the needle reaches the H (Hot) mark, stop the engine and check the reserve tank coolant level. Read pages 120-124 and do not ride the motorcycle until the problem has been corrected.

NOTE: Exceeding maximum running temperature may cause serious engine damage.



Indicador de temperatura

Cuando la aguja (1) comience a moverse sobre la marca C (frío) (2), el motor estará lo suficientemente caliente como para funcionar. La gama de temperatura de funcionamiento normal está entre las marcas C y H. Si la aguja alcanza la marca H (caliente), parar el motor y comprobar el nivel de refrigerante en el depósito de reserva. Lea las páginas 120 a 124 y no conduzca la motocicleta hasta después de haber corregido el problema.

NOTA: El motor podría dañarse seriamente si se sobrepasase la temperatura de funcionamiento máxima.

Jauge de température

Lorsque l'aiguille (1) commence à se déplacer au-dessus du repère C (froid) (2), le moteur est suffisamment chaud pour fonctionner. La gamme de température normale de fonctionnement correspond à la zone entre les repères C et H. Si l'aiguille atteint le repère H (chaud), arrêter le moteur et vérifier le niveau du liquide de refroidissement dans le réservoir. Lire les pages 121 à 125 et ne pas conduire la moto tant que le problème n'a pas été corrigé.

NOTE: Ne pas rouler en dépassant la température de fonctionnement maximum car cela peut sérieusement endommager le moteur.

Temperaturanzeige

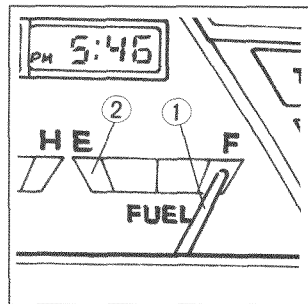
Sobald der Zeiger (1) weiter als die Marke (2) C (Cold=Kalt) ausschlägt, ist der Motor warm genug zum Fahren. Der normale Betriebstemperaturbereich liegt innerhalb des Feldes zwischen den Marken C und H. Falls der Zeiger die Marke H (Hot=Heiß) erreicht, den Motor abstellen und den Kühlmittelstand im Reservetank kontrollieren. Die Seiten 121 — 125 lesen und das Motorrad nicht fahren, bevor das Problem behoben ist.

ZUR BEACHTUNG: Das Überschreiten der maximalen Betriebstemperatur kann schweren Motorschaden zur Folge haben.

Fuel gauge

The fuel gauge (1) shows the approximate fuel supply available. At F (full) there is 8.2 liters (2.2 U.S. gal. 1.8 Imp. gal.), including the reserve supply.

When the meter needle reaches to the first point of the red band (2), refill the tank as soon as possible. Capacity of the red band is about 2.0 liters (0.52 U.S. gal, 0.44 Imp gal).



Indicador del nivel de combustible

El indicador del nivel de combustible (1) muestra aproximadamente el suministro de combustible disponible. En "F" (Lleno) hay 8,2 litros incluyendo la reserva.

Cuando la aguja del indicador indica sobre el primer punto de la banda roja (2), eche gasolina al tanque tan pronto como sea posible. La capacidad de la banda roja es de aproximadamente 2,0 litros.

Indicateur de niveau d'essence

La jauge de carburant (1) indique la quantité approximative d'essence disponible. En F (niveau maximum), le réservoir contient 8,2 litres d'essence, y compris la réserve.

Lorsque l'aiguille du compteur atteint le premier point de la bande rouge (2), il convient de faire le plein aussitôt que possible. La capacité correspondant à la bande rouge est d'environ 2,0 litre.

Kraftstoffanzeige

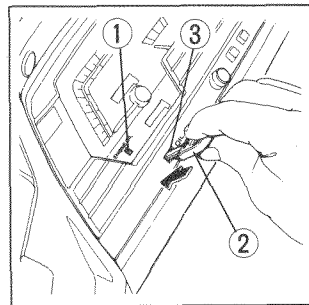
Die Kraftstoffanzeige (1) zeigt den ungefähren Kraftstoffvorrat an. Bei F (Full = Voll) befinden sich 8,2 Liter einschließlich Reserve im Tank.

Wenn der Zeiger den Anfang des roten Bereichs (2) erreicht, sobald wie möglich auftanken. Die Reservemenge im roten Bereich beträgt ungefähr 2,0 Liter.

Maintenance Indicator (1)

When the mileage of your motorcycle approaches the specified maintenance interval for engine oil change, the indicator will change from green to red. After replacing the engine oil, reset the indicator by inserting the key (2) in the slot (3) below the indicator.

NOTE: The indicator changes from green to red after the motorcycle has been driven for 3,000 km. Therefore, after initial oil change (1,000 km) has been made, be sure to reset the indicator or the specified maintenance period is exceeded.



Indicador de mantenimiento (1)

Cuando el kilometraje de su motocicleta se aproxime a los intervalos de mantenimiento especificados para cambiar el aceite del motor, el indicador cambiará de color verde al rojo. Después de cambiar el aceite del motor, reponga el indicador insertando la llave (2) en la ranura (3) situada debajo del indicador.

NOTA: El indicador cambia del color verde al rojo una vez que la motocicleta haya sido conducida 3.000 km. Por la tanto, después de haber efectuado el cambio inicial de aceite (1.000 km), cerciorarse de reponer el indicador o el período de mantenimiento se excederá.

Témoin d'entretien (1)

Lorsque le kilométrage de la machine approche de la valeur spécifiée dans le programme d'entretien pour le changement d'huile moteur, le témoin passe du vert au rouge. Une fois que l'on a remplacé l'huile moteur, rerégler l'indicateur en insérant la clé (2) dans la fente (3) qui se trouve sous l'indicateur.

NOTE: Le témoin passe du vert au rouge lorsque la machine a roulé pendant 3 000 km. En conséquence, après le premier changement d'huile (1 000 km), ne pas oublier de rerégler le témoin faute de quoi la période d'entretien spécifiée serait dépassée.

Wartungsanzeige (1)

Wenn sich die mit dem Kraftrad gefahrene Kilometerzahl dem für Motorölwechsel vorgeschriebenen Wartungsintervall nähert, schaltet die Anzeige von Grün auf Rot um. Nach dem Ölwechsel die Anzeige zurückstellen, indem der Schlüssel (2) in den Schlitz (3) unter der Anzeige gesteckt wird.

ZUR BEACHTUNG: Nach einer Fahrstrecke von 3 000 km schaltet die Anzeige von Grün auf Rot. Deshalb nach dem ersten Ölwechsel (1 000 km) nicht vergessen, die Anzeige zurückzustellen, da anderenfalls die vorgeschriebene Wartungsperiode überschritten wird.

Digital Clock

The digital clock displays the time of day or night, and it has its own power source.

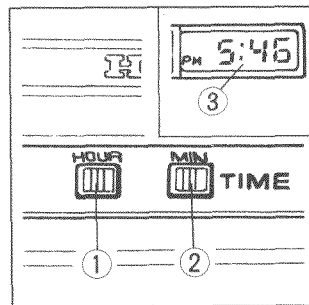
To adjust time, proceed as follows:

Turn the ignition switch to the ON position.

Hour . . . Press the Hour button (1) until the correct hour is displayed. Be sure to select the AM or PM hour.

Minute . . . Press the Min button (2) until the correct minute is displayed. The clock is now set.

NOTE: If the digital clock display (3) becomes faint or the clock becomes very slow, the battery of the clock has run down. In this case, have it replaced by your Honda dealer.



Reloj digital

El reloj digital muestra la hora del día o de la noche y tiene su propia fuente de alimentación. Para ajustar la hora, proceder de la forma siguiente:

Poner el interruptor del encendido en la posición ON.

Horas . . . Presionar el botón de las horas (1) hasta que se indique la hora correcta. Asegurarse de seleccionar AM o PM.

Minutos . . Presionar el botón de los minutos (2) hasta que se indiquen los minutos correctos. El reloj quedará así puesto en hora.

NOTA: Si la indicación del reloj digital (3) pierde intensidad o el reloj se retrasa, la pila del reloj se habrá desgastado. En este caso, procurar que el concesionario de HONDA cambie la pila gastada.

Horloge numérique

L'horloge numérique indique l'heure de la journée ou de la nuit et possède sa propre source d'alimentation. Pour la mise à l'heure, procéder de la manière suivante:

Placer l'interrupteur d'allumage sur la position ON.

Heure . . . Appuyer sur le bouton Hour (1) jusqu'à ce que l'heure correcte soit affichée. Faire attention aux indications AM (matin) et PM (après-midi).

Minute . . . Appuyer sur le bouton Minute (2) jusqu'à ce que la minute correcte soit affichée. L'horloge est maintenant à l'heure.

NOTE: Si l'affichage de l'horloge numérique (3) devient faible ou que l'horloge se met à retarder, c'est que la pile de l'horloge est usée. Dans ce cas, la faire remplacer par son concessionnaire HONDA.

Digitaluhr

Die digitaluhr zeigt die Uhrzeit an und hat ihre eigene Stromquelle.

Zum Einstellen der Uhrzeit folgendermaßen vorgehen:

Den Zündschalter auf die Position ON drehen.

Stunden: Die Stunden-Taste (1) drücken, bis die korrekte Stunde angezeigt wird. Dabei ist darauf zu achten, ob es sich um AM oder PM handelt.

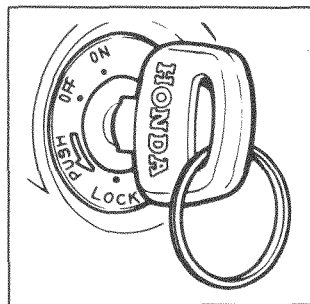
Minuten: Die Minuten-Taste (2) drücken, bis die korrekte Minute angezeigt wird. Damit ist die Uhr gestellt.

ZUR BEACHTUNG: Falls die Anzeige der Digitaluhr (3) schwach wird, oder die Uhr sehr langsam wird, dann ist die Batterie leergelaufen. Lesen Sie sich die Uhr in diesem Fall durch Ihren HONDA-Vertragshändler austauschen.

OPERATING INSTRUCTIONS

Ignition Switch

- (1) **ON**— Engine can be started. Key cannot be removed.
- (2) **OFF**— Engine cannot be started. Key can be removed.
- (3) **LOCK**
 - Turn the handlebar all the way to the left.
 - Turn the key to **LOCK** and remove it. Steering is locked.
 - Engine and lights cannot be operated.



INSTRUCCIONES DE MANEJO

Interruptor de encendido

- (1) **Posición ON** — El motor puede ser arrancado.
La llave de contacto no puede sacarse.
- (2) **Posición OFF**— El motor no puede ser arrancado.
La llave de contacto puede extraerse.
- (3) **Posición LOCK**
 - Gire el manillar totalmente hacia la derecha.
 - Gire la llave de contacto a la posición **LOCK** y sáquela. La dirección quedará bloqueada. El motor y las luces no pueden ser accionados.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Interrupteur d'allumage

- (1) **ON** — Le moteur peut être démarré. La clé ne peut être retirée
- (2) **OFF** — Le moteur ne peut être démarré. La clé ne peut être retirée
- (3) **LOCK**
 - Tourner le guidon à fond vers la gauche.
Placer la clé sur **LOCK** et la retirer. Le guidon est verrouillé. Le moteur ne peut être mis en marche et le feu ne peuvent être allumés.

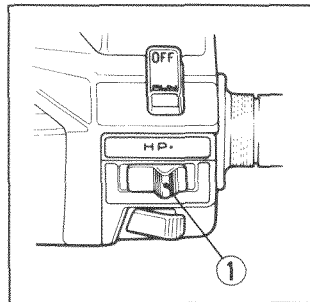
BEDIENUNGSANLEITUNG

Zündschalter

- (1) **ON** — Motor kann gestartet werden.
Schlüssel kann nicht abgezogen werden.
- (2) **OFF** — Motor kann nicht gestartet werden.
Schlüssel kann abgezogen werden.
- (3) **LOCK**
 - Lenker ganz nach links einschlagen.
Schlüssel auf "LOCK" drehen und abziehen.
Lenkung ist verriegelt. Weder Motor noch Beleuchtung können eingeschaltet werden.

Headlight Switch (1)

- H – Headlight, taillight and meter light will be on when the ignition switch “ON”.
- P – Position light, taillight and meter light will be on when the ignition switch “ON”.
- – Headlight, taillight, position light and meter light off.



Interruptor del faro (1)

- Posición H – Se encenderán la luz del faro, la luz de cola, y la luz de los instrumentos cuando el interruptor de encendido esté en la posición “ON”.
- Posición P – Se encenderán la luz de posición, la luz de cola y la luz de los instrumentos cuando el interruptor de encendido esté en la posición “ON”.
- Posición ● – La luz del faro, la luz de cola y luz de posición permanecerán apagadas.

Commutateur de phare (1)

- H — Le phare, le feu arrière et la lampe du compteur s'allument lorsque le e'interrupteur d'allumage se trouve sur "ON".
- P — Le feu de position, le feu arrière et la lampe du compteur s'allument lorsque e'interrupteur d'allumage se trouve sur "ON".
- — Le phare, le feu arrière, le feu de position et la lampe de compteur son éteints.

Scheinwerferschalter (1)

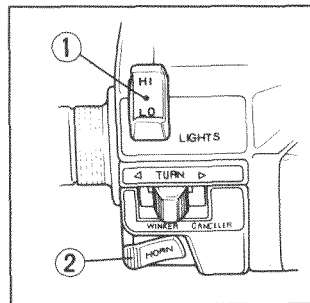
- H — Scheinwerfer, Schlußlicht und Instrumentenbeleuchtung sind eingeschaltet, wenn der zündschalter auf "ON" steht.
- P — Standlicht, Schlußlicht und Instrumentenbeleuchtung sind eingeschaltet, wenn der zündschalter auf "ON" steht.
- — Scheinwerfer, Schlußlicht, Standlicht und Instrumentenbeleuchtung sind ausgeschaltet.

Headlight Dimmer Switch (1)

Select HI for high beam, LO for low beam.

Horn Button (2)

When the horn button is pressed, the horn will sound.



Regulador de intensidad de luz (1)

Seleccionar HI para el foco alto o Lo para el foco bajo.

Botón de la bocina (2)

La bocina sonará al apretar el botón.

Inverseur de code/feu de route (1)

Choisir la position HI pour le feu de route et la position LO pour le code.

Bouton d'avertisseur (2)

Pour actionner l'avertisseur, appuyer sur le bouton.

Scheinwerfer-Abblendschalter (1)

Den Schalter für Fernlicht auf "HI" und für Abblendlicht auf "LO" stellen.

Signalhornknopf (2)

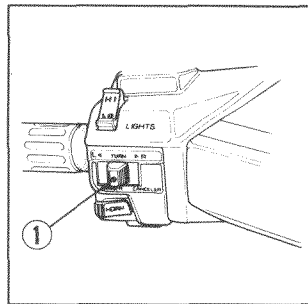
Wenn dieser Knopf gedrückt wird, tönt die Hupe.

Turn Signal Switch (1)

Move the switch to L to signal a left turn, to R to signal a right turn. The switch returns automatically to OFF when the handlebar is returned to the straight ahead position. The switch also returns to OFF when it is pressed.

NOTE:

- * The switch will not return automatically to OFF when the steering angle is small, such as when rounding a slow curve or changing a lane. Be sure to return to center by pressing the switch.
- * The entire system will work only when the main switch is turned ON.
- * The signal auto cancel system will not operate unless the motorcycle is in motion.



Interruptor de la señal de giro (1)

Mover el interruptor hacia la posición L para indicar un giro a la izquierda, y hacia la posición R para indicar un giro a la derecha.

El interruptor vuelve automáticamente a la posición OFF cuando el manillar se ponga derecho. Este interruptor también se pone en la posición OFF al presionarlo.

NOTA:

- * El interruptor no volverá automáticamente a la posición OFF cuando el ángulo de giro sea muy pequeño por ejemplo, al tomar una curva grande o al cambiar de carril. En estos casos, cerciorarse de presionar el interruptor para que vuelva a su posición central.
- * El sistema completo funcionará solamente cuando se active el interruptor principal.
- * El sistema de cancelación automática de la señal solamente funcionará cuando la motocicleta esté en movimiento.

Inverseur de clignotant (1)

Placer l'inverseur sur la position L pour signaler un virage à gauche et sur la position R pour signaler un virage à droite. L'inverseur revient automatiquement sur OFF lorsque l'on ramène le guidon en ligne droite. L'inverseur revient également sur la position OFF lorsque l'on appuie dessus.

NOTE:

- * L'inverseur ne reviendra pas automatiquement sur la position OFF si l'angle de la direction est petit, comme par exemple en prenant un virage lent ou en changeant de file. Ne pas oublier de ramener l'inverseur au centre en appuyant dessus.
- * Tout le système ne fonctionne que lorsque l'interrupteur principal se trouve sur ON (marche).
- * Le système d'annulation de clignotant ne fonctionne que lorsque le motorcycle est en mouvement.

Blinkerschalter (1)

Den Schalter auf L schieben, um Linksabbiegen, und auf R, um Rechtsabbiegen anzuzeigen. Der Schalter kehrt automatisch auf die Stellung OFF zurück, wenn der Lenker auf die Geradeausstellung zurückkehrt. Der Schalter stellt sich auch auf OFF zurück, wenn er gedrückt wird.

ZUR BEACHTUNG:

- * Der Schalter kehrt nicht automatisch auf OFF zurück, wenn der Lenkwinkel zu klein ist, z.B. beim Durchfahren einer weiten Kurve oder beim Spurwechsel. Den Schalter in solchen Fällen durch Drücken zurückstellen.
- * Das gesamte System funktioniert nur, wenn der Hauptschalter auf ON eingeschaltet ist.
- * Das automatische Blinkerrückstellsystem funktioniert nur, wenn der Motorrad fährt.

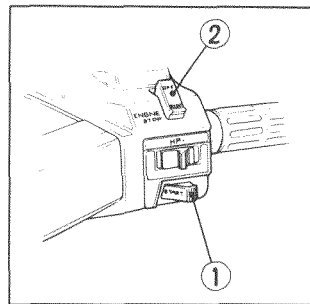
Starter Button (1)

When the starter button is pressed the starter motor will crank the engine.

See page 82 for starting procedure.

Engine Stop Switch (2)

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



Botón de arranque (1)

Cuando se presione el botón de arranque, el motor de arranque pondrá al motor en marcha.
Véa las páginas 82 para conocer el procedimiento de arranque.

Interruptor de parada del motro (2)

Su motocicleta está equipada de un interruptor de parada del motor (2). En la posición "OFF", el circuito del encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse por lo normal en posición "RUN". No utilice este interruptor salvo en el caso de emergencia.

Bouton de démarrage (1)

Lorsqu'on appuie sur le bouton de démarrage, le démarreur lance le moteur.

Pour le méthode de démarrage, se reporter aux pages 83.

Interrupteur d'arrêt du moteur (2)

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

Anlasserknopf (1)

Wenn der Anlasserknopf gedrückt wird, kurbelt der Anlasser den Motor durch.

Zum Starten siehe Seite 83.

Motorabschalter (2)

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (2) ausgerüstet. In der Stellung "OFF" (Aus) ist der Zündkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf). Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.

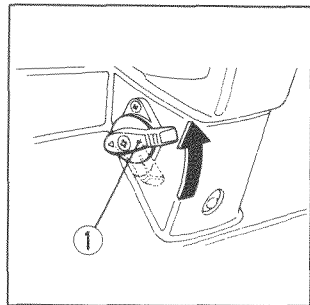
Rear Brake Lock

Be sure to keep the rear brake lock is applied while starting and warming up the engine.

To apply the brake lock:

1. Depress the rear brake pedal.
2. While holding the rear brake pedal down, pull up on the rear brake lock lever (1).

NOTE: The rear brake lock will not be applied if the rear brake is not adjusted properly (page 72).



Bloqueo del freno trasero

Cerciorarse de mantener aplicado el bloqueo del freno trasero al poner en marcha o calentar el motor.

Para aplicar el bloqueo del freno:

1. Presionar el pedal del freno trasero.
2. Mientras se presiona hacia abajo el pedal del freno trasero, tirar hacia arriba de la palanca de bloqueo del freno trasero (1).

NOTA: El bloqueo del freno trasero no se aplicará si el freno trasero no está bien ajustado (página 72).

Verrou de frein arrière (1)

Toujours s'assurer que le verrou de frein arrière est appliqué lors du démarrage et du chauffage du moteur.

Pour appliquer le verrou de frein arrière:

1. Enfoncer la pédale de frein arrière.
2. En maintenant la pédale de frein arrière enfoncée, relever le levier de verrou de frein arrière (1).

NOTE: Le verrou de frein arrière ne sera pas appliqué si la pédale de frein arrière n'est pas correctement réglée (page 73).

Hinterrad-Bremssperre

Die Hinterrad-Bremssperre sollte beim Starten und Warmlaufen des Motors betätigt werden.

Betätigung der Bremssperre:

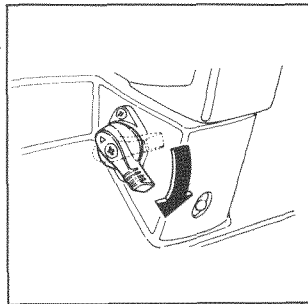
1. Das Bremspedal niedertreten.
2. Während das Bremspedal niedergehalten wird, den Bremssperrhebel (1) hochziehen.

ZUR BEACHTUNG: Die Hinterrad-Bremssperre funktioniert nicht, wenn die Hinterradbremse nicht richtig eingestellt ist (Seite 73).

To release the brake lock:

1. Depress and hold the rear brake pedal.
2. Pull the lock lever down.

CAUTION: Before riding, make sure that the rear brake is released fully and does not drag.



Para liberar el bloqueo del freno:

1. Presionar, y mantener presionado, el pedal del freno trasero.
2. Tirar de la palanca de bloqueo hacia abajo.

PRECAUCION: Antes de conducir, cerciorarse de que el freno trasero esté completamente liberado y no haya rozamientos.

Pour libérer le verrou de frein arrière:

1. Enfoncer et maintenir le pédale de frein arrière.
2. Abaisser le levier du verrou.

PRECAUTION: Avant de commencer à conduire, s'assurer que le frein arrière est complètement libéré et ne traîne pas.

Lösen der Bremssperre:

1. Das Bremspedal gedrückt halten.
2. Den Sperrhebel nach unten ziehen.

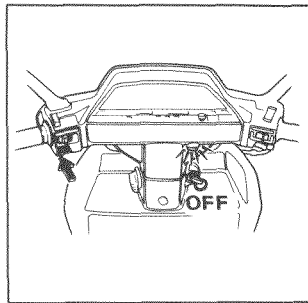
VORSICHT: Vor dem Losfahren sichergehen, daß die Hinterradbremse ganz gelöst ist und nicht schleift.

Ignition Switch Light

An ignition switch light is provided to make it easier to find the switch when it is dark.

To use this light, when the ignition switch is OFF, simply push the horn button.

NOTE: When the ignition switch is ON, pushing the horn button will sound the horn.



Luz del interruptor de encendido

Se ha provisto una luz para poder encontrar fácilmente el interruptor de encendido cuando esté oscuro. Para utilizar esta luz, cuando el interruptor del encendido esté en la posición OFF, presionar simplemente el botón de la bocina.

NOTA: Cuando el interruptor del encendido esté en la posición ON, al presionar el botón de la bocina ésta suena.

Eclairage de l'interrupteur d'allumage

Un éclairage d'interrupteur d'allumage est prévu pour trouver facilement la position de l'interrupteur pendant la nuit. Pour utiliser cet éclairage lorsque l'interrupteur d'allumage se trouve à la position OFF (arrêt), appuyer simplement sur le bouton d'avertisseur sonore.

NOTE: Lorsque l'interrupteur d'allumage se trouve à la position ON (marche), une pression sur le bouton d'avertisseur sonore fera retentir ce dernier.

Zündschalterbeleuchtung

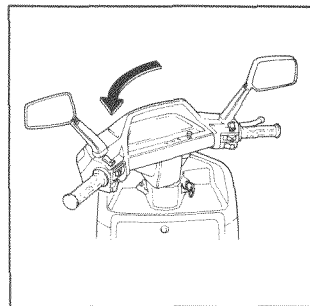
Der Zündschalter ist beleuchtet, um ihn bei Dunkelheit leichter zu finden.

Um die Beleuchtung einzuschalten, wenn der Zündschalter auf OFF steht, einfach den Hupenknopf drücken.

ZUR BEACHTUNG: Wenn bei eingeschalteter Zündung (ON) der Hupenknopf gedrückt wird, ertönt die Hupe.

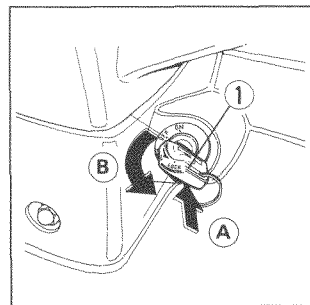
Steering Lock

To lock the steering, turn the handlebars all the way to the left and turn the ignition key (1) to LOCK while pushing in. Remove the key. To unlock the steering, perform the locking sequence in the reverse order.



Seguro de dirección

Para bloquear la dirección, girar el manillar totalmente hacia la izquierda y girar la llave de contacto (1) hasta la posición LOCK mientras se presiona hacia adentro. Quitar la llave. Para desbloquear la dirección, seguir el orden seguido durante tuouords el bloqueo pero a la inversa.



Antivol de direction

Pour verrouiller la direction, tourner le guidon à fond vers la gauche et placer la clé de contact (1) sur la position d'antivol LOCK en l'enfonçant. Retirer la clé. Pour déverrouiller la direction, inverser l'ordre de la séquence de verrouillage.

Lenkschloß

Zum Verriegeln der Lenkung den Lenker ganz nach links einschlagen und den Zündschlüssel (1) bei gleichzeitigem Hineindrücken auf "LOCK" drehen. Den Schlüssel abziehen. Zum Entriegeln der Lenkung in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Seat lock

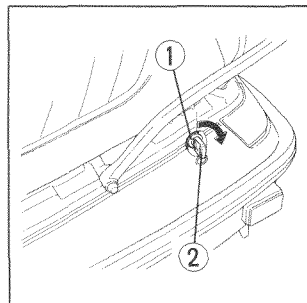
To release:

The seat lock (1) is below the left side of the seat. To lift the seat, insert the ignition key (2) and turn it clockwise to unlock.

To apply:

Press down on the seat until the lock engages. After locking, make sure that the seat is locked securely by trying to lift it up by hand.

NOTE: Do not leave the key on the fuel tank as the key cannot be taken out once the seat is locked.



Cierre del asiento

Para abrirlo:

El cierre del asiento (1) está debajo del lado izquierdo del asiento. Para levantar el asiento, insertar la llave de contacto (2) y girarla hacia la derecha para abrir el cierre.

Para cerrarlo:

Presionar hacia abajo el asiento hasta que el cierre quede trabado. Después de cerrarlo, cerciorarse de que el asiento quede bien trabado tratando de levantarlo con la mano.

NOTA: No dejar la llave en el cierre del depósito de combustible ya que ésta no podrá sacarse una vez de haber trabado el asiento.

Verrou de selle

Pour ouvrir la selle:

Le verrou de selle (1) se trouve sous le côté gauche de la selle. Pour soulever la selle, introduire la clé de contact (2) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la selle.

Pour le verrouiller:

Appuyer sur le siège jusqu'à ce qu'il se verrouille. Une fois le siège verrouillé, vérifier le verrouillage en essayant de soulever le siège avec la main.

NOTE: Ne pas laisser la clef sur le réservoir d'essence car on ne peut retirer la clef une fois que le siège est verrouillé.

Sitzbankschloß

Aufsperrren:

Das Sitzbankschloß (1) befindet sich auf der linken Seite unterhalb der Sitzbank. Um die Sitzbank hochzuklappen, den Zündschlüssel (2) in das Schloß stecken und zum Aufschließen im Uhrzeigersinn drehen.

Absperren:

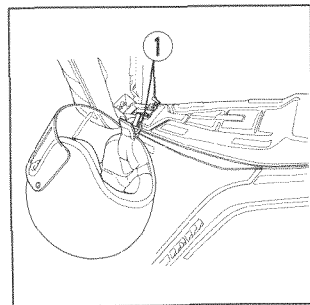
Den Sitz nach unten drücken, bis das Schloß einrastet. Nach dem Absperren sicherstellen, daß die Sitzbank einwandfrei arretiert ist, indem man versucht, sie von Hand hochzuheben.

ZUR BEACHTUNG: Den Schlüssel nicht am Kraftstofftank lassen, da er nicht herausgenommen werden kann, sobald die Sitzbank verriegelt ist.

Helmet holder

1. Unlock the seat and lift it open.
 2. Hang the helmet on the hook (1) on the front of the fuel tank and under the left seat hinge bolt head.
 3. Lower the seat and press it down to lock it.
- Use the same procedure to remove the helmet from the holder.

WARNING: The helmet holder is designed for use while parked. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder. The helmet may interfere with the body, resulting in damage to the helmet and motorcycle.



Portacascos

1. Libere el seguro del sillín y ábralo.
2. Cuelgue el casco en el gancho situado delante del tanque de combustible y debajo de la cabeza de perno de la bisagra izquierda del sillín.
3. Baje el sillín y presiónelo para cerrarlo.

ATTENCION:

El portacascos está diseñado para utilizarlo durante el estacionamiento. No opere la motocicleta con un casco en el portacascos. El casco podría estorbar la carrocería, con lo cual resultarían dañados el casco y la motocicleta.

Porte-casque

1. Déverrouiller la selle et la soulever.
2. Accrocher le casque sur le crochet situé à l'avant du réservoir d'essence et sous la tête du boulon gauche de charnière de selle.
3. Rabattre la selle et appuyer dessus pour la verrouiller.
 - Procéder de même pour retirer le casque du porte-casque.

ATTENTION: Le porte-casque est conçu pour être utilisé au stationnement. Ne pas utiliser la machine avec le casque accroché au porte-casque. Le casque risquerait de heurter la coque de la machine, de l'endommager et de se détériorer.

Sturzhelmhalter

1. Den Sitz aufschließen und hochklappen.
2. Den Helm an den Haken auf der Vorderseite des Kraftstofftanks und unter dem Schraubenkopf des linken Sitzscharniers hängen.
3. Den Sitz herunterlassen und zum Verriegeln nach unten drücken.
 - Zum Abnehmen des Helms vom Halter denselben Vorgang umgekehrt anwenden.

WARNUNG: Der Sturzhelmhalter ist nur zur Benutzung beim Parken vorgesehen. Nicht mit dem Roller fahren, wenn ein Helm am Halter hängt. Der Helm kann gegen den Aufbau schlagen, was zur Beschädigung des Helms und des Motorrollers führen kann.

Glove Box

Opening

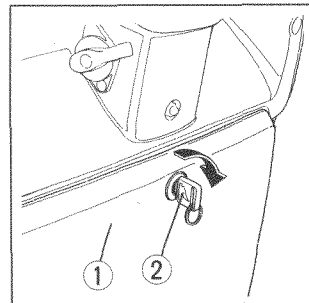
To open the glove box (1), insert the ignition key (2) and turn it clockwise.

Closing

To close the glove box, insert the ignition key and turn it clockwise while pressing forward.

NOTE:

- Do not stow articles whose weight is in excess of 1.5 kg.
- Do not direct water under pressure against the glove box as water will be forced into the glove box compartment.



Gaveta para Guantes

Como Abrirla

Para abrir la gaveta para guantes (1), inserte la llave de contacto (2) y gírela en el sentido de las agujas del reloj.

Para Cerrarla

Para cerrar la gaveta para guantes, inserte la llave de contacto y gírela en el sentido de las agujas del reloj presionando hacia delante.

NOTA:

- No guarde en la gaveta articulos que sobrepasen 1,5 kg.
- No dirija agua bajo presión a la gaveta puesto que el agua entraría en el compartimiento de la misma.

Boîte à gants

Ouverture

Pour ouvrir la boîte à gants (1), introduire la clé de contact (2) dans la serrure et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fermeture

Pour fermer la boîte à gants, introduire la clé de contact dans la serrure et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre tout en poussant le couvercle en avant.

NOTE:

- **Ne pas ranger des articles dont le poids dépasse 1,5 kg.**
- **Ne pas diriger de l'eau sous pression contre la boîte à gants car l'eau pénétrerait à l'intérieur.**

Handschuhkasten

Öffnen

Zum öffnen des Handschuhkastens (1) den Zündschlüssel (2) in das Schloß stecken und im Uhrzeigersinn drehen.

Schließen

Zum Schließen des Handschuhkastens den Zündschlüssel in das Schloß stecken und bei gleichzeitigem Nach-vorne-Drücken im Uhrzeigersinn drehen.

ZUR BEACHTUNG:

- **Keine Gegenstände, die schwerer als 1,5 kg sind, verstauen.**
- **Den Handschuhkasten nicht direkt mit Wasser abspritzen, weil Wasser ins Innere eindringen kann.**

PRE-RIDING INSPECTION

At the start of each riding day, perform a general inspection to be certain the motorcycle is in good, safe operating condition.

Gasoline Level

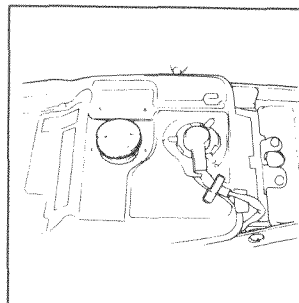
Fill the fuel tank when necessary. Check for leaks.

Capacity: 8.2 l (2.2 U.S. gal, 1.8 Imp gal)

NOTE:

- Use low-lead or unleaded gasoline with a Research Octane number of 91 or higher.
- When refueling take care to exclude dirt, water, or other contaminants from the fuel tank.

CAUTION: Do not pre-mix gasoline and oil. Fill the fuel tank with gasoline only.



INSPECCION ANTES DE MONTAR

Realice diariamente esta inspección, antes de montar, para cerciorarse de que la motocicleta está un estado de funcionamiento seguro y bueno.

Nivel de gasolina

Capacidad: 8,2 litros

NOTA:

- Utilizar gasolina de bajo contenido en plomo o sin plomo, con el índice octánico de 91 o superior.
- Al echar gasolina, tenga cuidado de evitar la entrada de suciedad, agua u otros contaminantes en el tanque de combustible.

PRECAUCION: No mezcle gasolina con aceite. Llene el tanque de combustible solamente con gasolina.

INSPECTION AVANT LA CONDUITE

Avant la première utilisation de la journée, procéder à un contrôle général pour s'assurer que la machine est en bon état de fonctionnement.

Niveau d'essence

Remplir le réservoir dès que nécessaire. Vérifier s'il n'y a pas de fuite.

Contenance: 8,2 l

NOTE:

- Utiliser de l'essence sans plomb ou à faible teneur en plomb ayant un indice d'octane de 91 ou plus.
- Lors du remplissage, veiller à ne pas laisser la saleté, l'eau ou autres impuretés s'introduire dans le réservoir de carburant.

PRECAUTION: Ne pas utiliser un mélange d'essence et d'huile. Ne remplir le réservoir qu'avec de l'essence.

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Vor dem Fahren sollte eine kurze allgemeine Überprüfung durchgeführt werden, um sicherzugehen, daß sich der Motorroller in gutem, sicherem Betriebszustand befindet.

Kraftstoffstand

Den Kraftstoffstand überprüfen und den Tank gegebenenfalls bis zum Pegelanzeiger füllen.

Inhalt: 8,2 l

ZUR BEACHTUNG:

- Nur bleiarmes oder bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von 91 oder höher verwenden.
- Beim Auftanken darauf achten, daß weder Schmutz noch Wasser oder sonstige Verunreinigungen in den Kraftstofftank gelangen.

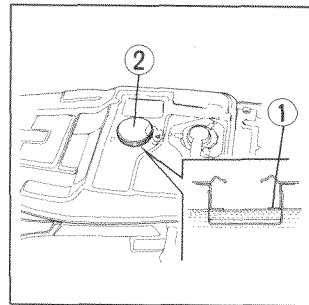
VORSICHT:

Kein vorgemischtes Benzin-öl-Gemisch einfüllen.

Der Kraftstofftank ist nur mit Benzin zu füllen.

WARNING:

- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions. Refuel in a well ventilated area with engine stopped. Do not smoke or allow open flames or sparks in the area where the motorcycle is refueled or where gasoline is stored.
- Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck (1)). After refueling, make sure the filler cap (2) is closed securely.
- Gasoline is harmful or fatal if swallowed. Avoid repeated or prolonged contact with skin or breathing of vapor. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.** If gasoline is swallowed, do not induce vomiting. Call a physician immediately.



ATTENCION:

- La gasolina es extremadamente inflamable y es explosiva bajo ciertas condiciones. Eche la gasolina en un área bien ventilada con el motor parado. No fume ni permita que haya llamas o chispas en el área donde se está llenando el tanque de la motocicleta, o donde la gasolina está almacenada.
- No llene excesivamente el tanque de combustible (no deberá haber combustible en el cuello de llenado (1)). Cerciórese de que la tapa de llenado (2) esté perfectamente cerrada después de haber echado gasolina.
- La gasolina es nociva y puede ser fatal en caso de tragarse. Evite un contacto prolongado o repetido con la piel, y evite respirar sus vapores. **MANTENERLA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.** En caso de tragar gasolina, no se provoque el vómito. Llame inmediatamente a un médico.

ATTENTION:

- L'essence est substance extrêmement inflammable pouvant exploser dans certaines conditions. Le plein d'essence doit être effectué dans un endroit bien ventilé et avec le moteur à l'arrêt. Ne pas fumer ni permettre la présence de flammes ou d'étincelles à proximité de la machine lorsque l'on fait le plein, ou près de l'endroit où l'essence est stockée.
- Ne pas trop remplir le réservoir (il ne doit pas y avoir d'essence dans le col de remplissage (1). Après avoir fait le plein, bien refermer solidement le bouchon de remplissage (2).
- L'essence est une substance dangereuse, ou même mortelle si elle est avalée. Eviter le contact répété ou prolongé avec la peau et la respiration des vapeurs. **CONSERVER HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS.** Si de l'essence a été avalée, ne pas provoquer de vomissement. Appeler immédiatement un médecin.

WARNUNG:

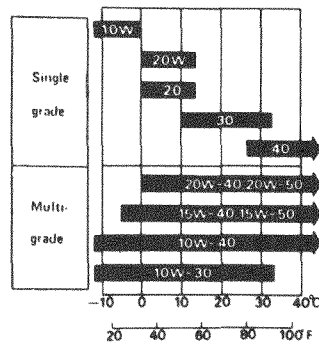
- **Benzin ist äußerst leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Nur in gut belüfteter Umgebung bei abgestelltem Motor auftanken. Beim Auftanken oder an Orten, wo Benzin gelagert wird, nicht rauchen und nicht mit offenen Flammen oder Funken hantieren.**
 - Den Tank nicht überfüllen (es darf kein Benzin im Einfüllstutzen (1) stehen). Nach dem Auftanken sicherstellen, daß der Tankverschlußdeckel (2) sicher verschlossen ist.
 - **Benzin ist gesundheitsschädlich oder gar tödlich, wenn es geschluckt wird. Wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut oder Einatmen der Dämpfe vermeiden. AUSSER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.**
- Falls Benzin geschluckt wurde, kein Erbrechen einleiten. Sofort einen Arzt herbeiholen.**

Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent, premium quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE or SF.

Viscosity:

Viscosity grade of engine oil should be based on atmospheric temperatures in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures.



Aceite para motor

El buen aceite para motor tiene muchas calidades deseadas. Utilice sólo aceite para motor de primera calidad, altamente detergente, certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SE or SF.

Viscosidad:

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en las temperaturas atmosféricas de la región en que se conduce la moto. Se da a continuación una guía para seleccionar el grado de viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas atmosféricas.

Huile moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente certifiée sur la boîte, conforme ou supérieure aux conditions requises pour le grade SE ou SF.

Viscosité:

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade ou viscosité de l'huile, se reporter aux indications ci-après.

Motoröl

Gutes Motoröl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung der Klasse SE oder SF, auf dessen Behälter vermerkt ist, daß es die Anforderung der Wartungsvorschrift erfüllt oder überschreitet.

Viskosität:

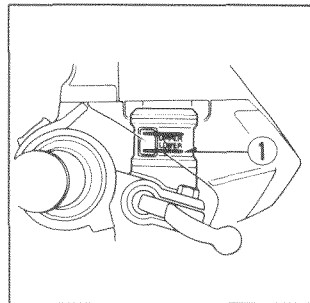
Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Außentemperatur Ihres Fahrgebietes angepaßt sein. Die folgende Tabelle soll Ihnen bei der Wahl der geeignetsten Qualität und Viskosität des motoröls je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen behilflich sein.

Front Brake

Brake fluid:

The brake fluid level in the reservoir must be maintained between the upper and lower (1) level marks. Whenever the level falls near the lower level mark (1), check the brake pads for wear (see page 70). If the brake pad wear does not exceed the limits, this will usually indicate a fluid leak. Consult nearest your Honda dealer.

Recommended brake fluid: DOT 3 or DOT 4



Freno delantero

Líquido de freno:

El nivel del líquido de freno deberá mantenerse entre las marcas del nivel superior y el inferior (1).

Cada vez que se observe que el nivel cae cerca de la marca del nivel inferior (1), revise el estado de desgaste de las zapatas de freno (vea pág. 70). Si el desgaste de las zapatas no excede al límite, esto por lo general indica una fuga de líquido. Consulte con su distribuidor HONDA más cercano.

Líquido de freno recomendado: DOT 3 o DOT 4

Frein avant

Liquide de frein:

Le niveau de liquide de frein du reservoir doit être maintenu entre le repère haute et le bas (1). Toutes les fois que le niveau tombe au-delà du repère du niveau bas (1), vérifiez l'état d'usure des de frein (voir page 71). Si l'usure des plaquettes de frein ne dépasse pas la limite, ceci indique d'habitude une fuite du liquide. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA le plus proche.

Liquide de frein recommandé: DOT 3 ou DOT 4

Vorderradbremse

Bremsflüssigkeit:

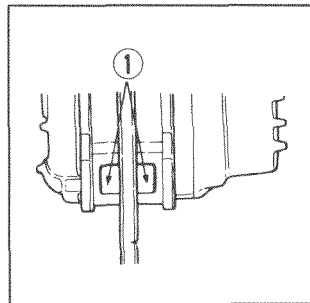
Der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter muß immer zwischen den oberen und unteren (1) Pegelmarkierungen gehalten werden. Falls der Pegel bis in die Nähe der unteren Pegelmarkierung (1) absinkt, sollten Sie die Bremsbeläge auf Abnutzungserscheinungen überprüfen (siehe Seite 71). Falls die Bremsbeläge nicht übermäßig abgenutzt sind, wird durch Absinken des Pegels gewöhnlich ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit angezeigt. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

Empfohlene Bremsflüssigkeit: DOT 2 oder DOT 4

Brake pads:

Visually inspect the pads diagonally from the front during all regular service intervals to determine the pad wear. If the pads wear to the wear grooves (1), both pads must be replaced. Make sure there are no fluid leaks. Check for deterioration or cracks in the hose and fittings.

NOTE: Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers. When brake service is necessary consult your Honda dealer.



Zapatas del freno:

Inspeccionar visualmente en diagonal las zapatas desde la parte delantera durante todos los servicios de mantenimiento para poder determinar su desgaste. Ambas pastillas deberán cambiarse si se desgastan hasta las ranuras de desgaste (1). Cerciorarse de que no hay fugas de fluido. Comprobar que las mangueras y guarniciones no estén deterioradas ni rotas.

NOTA: Utilice sólo las zapatas de repuesto genuinas de HONDA. Cuando sea necesario efectuar trabajos de mantenimiento para los frenos, consulte con su agente HONDA.

Sabots de frein:

Vérifier les plaquettes à l'oeil nu, diagonalement par l'avant à tous les intervalles d'entretien régulier pour déterminer leur degré d'usure. Si l'usure des plaquettes atteint les gorges d'usure (1), les deux plaquettes doivent être remplacées. S'assurer qu'aucune fuite de liquide de frein ne se produit; rechercher d'éventuelles fissures ou détériorations des conduites souples et des raccords.

NOTE: N'utiliser que des sabots de friction de rechange d'origine HONDA fournis par le concessionnaire HONDA. Au cas où un service d'entretien est nécessaire pour les freins, consulter votre concessionnaire HONDA.

Bremsbeläge:

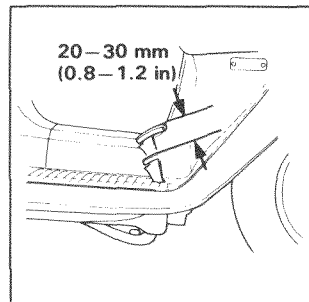
Die Bremsbeläge bei jeder regelmäßigen Inspektion durch Sichtprobe schräg von vorne begutachten, um das Verschleißausmaß festzustellen. Wenn die Bremsbeläge bis zur Nähe der Rillen (1) verschlissen sind, müssen sie ausgetauscht werden. Sichergehen, daß keine Bremsflüssigkeit ausläuft und Anschlüsse auf Bruchigkeit oder Risse überprüfen.

ZUR BEACHTUNG: Verwenden Sie nur Original-Bremsbeläge von Honda, die bei Honda-Fachhändlern vorrätig sind. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung, falls die Bremsen überholt werden müssen.

Rear brake pedal free play

Measure the distance the rear brake pedal moves before the brake starts to take hold. Free play should be 20–30 mm (0.8–1.2 in) at the tip of the brake pedal.

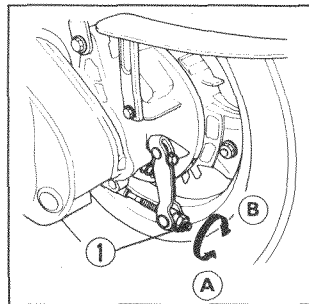
- (1) Adjusting nut: (A) Increase free play
(B) Decrease free play



Juego libre del pedal del freno trasero

Medir la distancia que se mueve el pedal del freno trasero antes de que el freno comience a frenar. El juego libre debe ser de 20 a 30 mm en la punta del pedal del freno.

- (1) Tuerca de ajuste: (A) Para aumentar el juego libre
(B) Para reducir el juego libre



Jeu libre de la pédale de frein arrière

Mesurer la distance que parcourt la pédale de frein arrière avant que le frein ne s'enclenche. Ce jeu libre doit être compris entre 20 et 30 mm à l'extrémité de la pédale de frein.

- (1) Ecou de réglage: (A) Augmentation de la garde
(B) Diminution de la garde

Bremspedalspiel

Den Abstand messen, um den das Bremspedal nach unten gedrückt werden muß, bevor die Bremswirkung einsetzt. Das spiel soll an der Pedalspitze 20 bis 30 mm betragen.

- (1) Einstellmutter: (A) Spiel vergrößern
(B) Spiel verringern

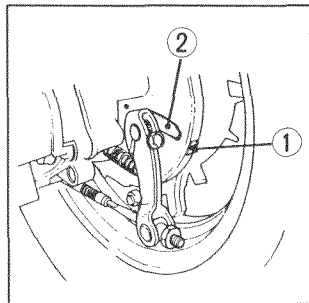
Brake wear indicator

(1) Reference mark

(2) Arrow

If the arrow aligns with the reference mark on full application of the brake, replace the brake shoes.

NOTE: When brake service is necessary, see your authorized Honda dealer, who has been properly trained to perform such service. Use only genuine Honda parts or equivalent.



Indicador del desgaste de los frenos

(1) Marca de referencia

(2) Flecha

Si la flecha se alinea con la marca de referencia al aplicar totalmente los frenos, cambie las zapatas del freno.

NOTA: Cuando sea necesario reparar los frenos, póngase en contacto con su distribuidor autorizado Honda, que está perfectamente preparado para realizar tal servicio. Use solamente piezas originales Honda o equivalentes.

Secteur d'usure de frein

- (1) Repère de référence
- (2) Flèche

Si la flèche vient en regard du repère lorsque le frein est actionné à fond, les mâchoires de frein devront être remplacées.

NOTE: Lorsque une opération d'entretien de frein se révèle nécessaire, prière de s'adresser à un concessionnaire officiel Honda, car il a suivi la formation correspondant à ce genre de travail. Utiliser exclusivement des pièces Honda d'origine ou leur équivalent.

Bremsbelag-Verschleißanzeiger

- (1) Marke
- (2) Pfeil

Wenn der Pfeil bei voller Betätigung der Bremse mit der Bezugsmarke zur Deckung gelangt, sind die Bremsbacken zu erneuern.

ZUR BEACHTUNG: Wartungsarbeiten an den Bremsen sollten einem autorisierten Honda-Händler überlassen werden, denn er ist für solche Arbeiten besser geschult. Nur Original-Honda Ersatzteile oder deren Entsprechungen verwenden.

Tires: Tubeless

This motorcycle is equipped with tubeless tires, valves, and wheel rims. Use only tires marked "TUBELESS", and use only wheel rims marked "TUBELESS TIRE APPLICABLE".

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life.

Check tire pressure frequently and adjust if necessary.

NOTE:

- Tire pressure should be checked when the tires are "cold", before you ride.
- Tubeless tires have some degree of selfsealing ability if they are punctured, and leakage is often very slow. Inspect very closely for punctures, especially if the tire is not fully inflated.

Neumaticos: sin camara

Esta motocicleta está equipada con neumáticos sin cámara, válvulas, y coronas de la rueda. Utilizar solamente neumáticos con la marca "TUBELESS" (sin cámara) y coronas con la marca "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (Aplicable a neumaticos sin cámara).

Una presión de aire adecuada proporcionará la máxima estabilidad, comodidad en la conducción y duración de los neumáticos.

Comprobar la presión de los neumáticos frecuentemente y ajustarla cuando ello sea necesario.

NOTA:

- La presión de los neumáticos deberá comprobarse cuando las ruedas están frías, antes de la conducción.
- Los neumáticos sin cámara tienen hasta cierto punto cierre automático si reciben un pinchazo, y las fugas de aire son amenudo muy reducidas, especialmente si los neumáticos no están completamente hinchados.

Pneus: sans chambre

Cette moto est équipée de pneus tubeless, de valves et de jantes correspondantes à ceux-ci. N'utilisez que des pneus marqués "TUBELESS", ainsi que des jantes marquées "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (utilisable pour pneu sans chambre).

Une pression de gonflage appropriée assurera la stabilité, le confort en roulant et la longévité des pneus. Dès lors, vérifiez-la régulièrement et ajuster la, le cas échéant.

NOTE:

- La vérification de la pression de gonflage doit être faite "à froid", c'est-à-dire avant de rouler.
- Dans une certaine mesure, les pneus tubeless restent étanches, même s'ils sont crevés et le dégonflage s'effectue souvent petit à petit. Examinez attentivement la présence éventuelle de fuites, surtout si les pneus ne sont pas très gonflés.

Schlauchlose reifen

Dieses Motorrad ist mit schlauchlosen Reifen, Ventilen und Radfelgen ausgestattet. Nur mit "TUBELESS" (Schlauchlos) bezeichnete Reifen und schlauchlose Ventile an Felgen verwenden, die durch "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (Für schlauchlose Reifen geeignet) gekennzeichnet sind.

Richtiger Luftdruck sorgt für maximale Stabilität, Fahrkomfort und Reifenlebensdauer.

Den Reifendruck häufig überprüfen und erforderlichenfalls berichtigen.

ZUR BEACHTUNG:

- Der Reifendruck sollte bei kalten Reifen vor dem Fahren überprüft werden.
- Schlauchlose Reifen sind bis zu einem gewissen Grad selbstabdichtend, wenn sie durchstoßen werden, und die Luft entweicht oft sehr langsam. Diese sehr genau auf Einstiche überprüfen, besonders wenn sie nicht ganz aufgepumpt sind.

		Front	Rear
Tire size		4.00-10-4PR	4.00-10-4PR
Cold tire pressures kPa (kg/cm ² , psi)	Driver only	175 (1.75, 24)	200 (2.00, 28)
	Driver and one passenger	175 (1.75, 24)	250 (2.50, 36)
Tire brand TUBELESS ONLY BRIDGESTONE DUNLOP		ML17 F11	ML16 K627B

		Frontal	Trasero
Tamaño de los neumáticos		4,00-10-4PR	4,00-10-4PR
Presiones de neumático frío kPa (kg/cm ²)	Conductor sólo	175 (1,75)	200 (2,00)
	Conductor y acompañante	175 (1,75)	250 (2,50)
Marca Solamente sin cámara BRIDGESTONE DUNLOP		ML17 F11	ML16 K627 B

		Avant	Arrière
Dimension de pneu		4,00-10-4PR	4,00-10-4PR
Pression du pneu à froid en kPa (kg/cm ²)	Conducteur seul	175 (1,75)	200 (2,00)
	Conducteur et un compagnon	175 (1,75)	250 (2,50)
Marque de pneu TUBELESS uniquement BRIDGESTONE DUNLOP		ML17 F11	ML16 K627B

		Vorn	Hinten
Reifengröße		4,00-10-4PR	4,00-10-4PR
Luftdruck bei kalten Reifen in kPa (kg/cm ²)	Nur Fahrer	175 (1,75)	200 (2,00)
	Fahrer und ein Beifahrer	175 (1,75)	250 (2,50)
Reifenmarke Nur Schlauchlos BRIDGESTONE DUNLOP		ML17 F11	ML16 K627B

Check the tires for cuts, imbedded nails or other sharp objects. Check the rims for dents or deformation. If there is any damage, see your authorized Honda dealer for repair and replacement.

WARNING:

- **Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and create a safety hazard. Underinflation may result in the tire slipping on, or coming off of the rim.**
- **Operation with excessively worn tires is hazardous and will adversely affect traction and handling.**

Replace tires before tread depth at the center of the tire reaches the following limit:

Minimum tread depth	
Front:	1.5 mm (0.06 in)
Rear:	2.0 mm (0.08 in)

Comprobar que no existan cortes en los neumáticos, clavos insertados ni otra clase de objetos punzantes. Comprobar que no estén dentadas ni deformadas las coronas. Si tienen algún desperfecto, llévela a su distribuidor autorizado Honda para su reparación y reemplazo.

ATENCION:

- **El hinchar inadecuadamente los neumáticos causará un desgaste anormal de las franjas y creará un peligro de accidente. Los neumáticos insuficientemente hinchados pueden causar el deslizamiento de los neumáticos o que salgan de la corona.**
- **La conducción con neumáticos excesivamente gastados es peligroso y afectará adversamente la tracción y el manejo.**

Recambiar los neumáticos antes de que la profundidad de la franja central alcance el límite siguiente:

Profundidad mínima de la franja	
Frontal:	1,5 mm
Trasero:	2,0 mm

Vérifier la présence éventuelle de coupures ou de pénétrations de clous ou autres objets pointus dans les pneus. Examinez également la présence de bosses ou de déformations sur les jantes. Si vous décelez la présence de dégâts, prenez contact avec votre concessionnaire Honda pour réparation et, remplacement.

ATTENTION:

- Un gonflage inapproprié des pneus provoquera une usure anormale de leur surface de roulement et, par conséquent, un danger. Un gonflage insuffisant peut provoquer un glissement ou un déboîtement du pneu sur la jante.
- L'emploi de pneus trop usés est dangereux, car il fêne la traction et la manoeuvre de la machine.

Remplacez les pneus si la profondeur de leurs dessins au centre atteint la limite suivante:

Profondeur minimale du dessin du pneu	
Avant:	1,5 mm
Arrière:	2,0 mm

Nur schlauchlos

Die Reifen auf Schnitte, eingefahrene Nägel oder andere scharfe Gegenstände überprüfen. Die Felgen auf Beulen oder Verformung überprüfen. Bei irgendeiner Beschädigung wenden Sie sich wegen Reparatur und Auswechseln an Ihren autorisierten Honda-Fachhändler.

WARNUNG:

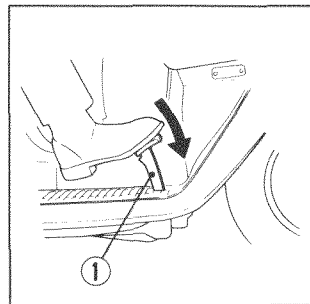
- Falscher Reifendruck verursacht anormale Laufflächenabnutzung und stellt eine Sicherheitsgefahr dar. Bei ungenügendem Luftdruck rutscht der Reifen auf der Felge oder wird über die Felge gedrückt.
- Fahren mit zu stark abgenutzten Reifen ist gefährlich, weil Traktion und Fahrverhalten beeinträchtigt werden.

Die Reifen auswechseln, bevor die Profiltiefe in der Reifenmitte die folgenden Grenzwerte erreicht:

Minimale Profiltiefe	
Vorn:	1,5 mm
Hinten:	2,0 mm

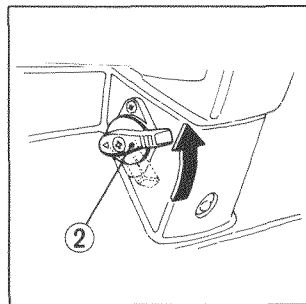
STARTING THE ENGINE

Put the motorcycle on the center stand. Lock the rear wheel by pulling up on the rear brake lock lever (2) while depressing the rear brake pedal (1) fully.



ARRANQUE DEL MOTOR

Apoyar la motocicleta sobre su soporte central. Trabar la rueda trasera tirando hacia arriba de la palanca de bloqueo del freno (2) mientras se presiona completamente el pedal del freno trasero (1).



MISE EN MARCHE DU MOTEUR

Placer la machine sur sa béquille centrale. Verrouiller la roue arrière en relevant le levier de verrou de frein arrière tout en enfonçant la pédale de frein arrière à fond.

MOTOR STARTEN

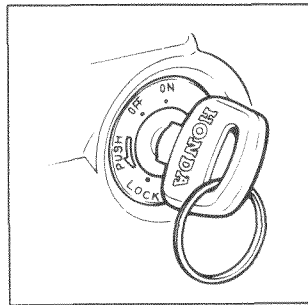
Den Motorroller auf den Mittelständer stellen. Das Hinterrad blockieren, indem der Bremssperrhebel (2) bei gleichzeitigem Durchtreten des Bremspedals (1) hochgezogen wird.

Turn the ignition switch on.

With closed throttle, push the starter button.

NOTE: The electric starter will only work when the brake pedal is operated.

WARNING: The rear wheel will spin if not restrained by the brake or contact with the ground. Accidental contact with the spinning rear wheel could cause personal injury.

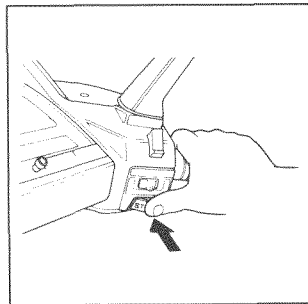


Activar el interruptor de encendido

Con el acelerador cerrado, presionar el botón del arrancador.

NOTA: El arrancador eléctrico funcionará cuando esta palanca sea accionada.

ATENCION: La rueda trasera rotará si no es sujeta por el freno o mediante el contacto con el suelo. El contacto accidental con la rueda mientras está girando puede causar lesiones personales.



Enclencher l'interrupteur d'allumage.

La poignée des gaz étant fermée, appuyer sur le levier de starter.

NOTE: Le démarreur électrique ne fonctionne que lorsqu'on serre le levier de frein.

ATTENTION: La roue arrière tourne si elle n'est pas bloquée par le frein ou si elle est en contact avec le sol. Un contact accidentel avec la roue en rotation risque d'occasionner des blessures corporelles.

Den Zündschalter einschalten.

Den Anlasserknopf bei zugedrehtem Gasdrehgriff drücken.

ZUR BEACHTUNG: Der Anlasser arbeitet nur, wenn das Bremspedal befätigt wird.

WARNUNG: Das Hinterrad dreht durch, wenn es nicht durch die Bremse blockiert wird oder den Boden berührt. Versehentliche Berührung mit dem rotierenden Rad kann Verletzungen verursachen.

NOTE:

- Release the starter button as soon as the engine starts.
- Do not press the starter button while the engine is running or damage to the engine can result.
- The electric starter will only work when the rear brake pedal is depressed.
- Do not use the electric starter for more than 3—4 seconds at a time. Release the starter button for approximately 10 seconds, then press it again with the throttle slightly open.

NOTA:

- Liberar el botón del arrancador tan pronto como arranque el motor.
- No presionar el botón del arrancador mientras que el motor esté funcionando o el motor podría dañarse.
- El arrancador eléctrico solamente funcionará cuando el pedal del freno esté presionado.
- No utilizar el arrancador eléctrico durante más de 3 ó 4 segundos cada vez. Dejar sin presionar el botón del arrancador durante 10 segundos aproximadamente y luego presionarlo de nuevo con el acelerador ligeramente abierto.

NOTE:

- Libérer le levier de starter dès que le moteur est lancé.
- Ne pas appuyer sur le levier de starter pendant que le moteur tourne car cela pourrait abîmer le moteur.
- Le starter électrique ne fonctionnera que si la pédale de frein arrière est complètement enfoncée.
- Ne pas faire fonctionner le levier de starter plus de 3 ou 4 secondes à la suite. Le libérer pendant environ 10 secondes, puis réappuyer dessus avec la poignée des gaz légèrement ouverte.

ZUR BEACHTUNG:

- Den Anlasserknopf loslassen, sobald der Motor anspringt.
- Den Anlasser nicht bei laufendem Motor drücken, da dadurch ein Motorschaden verursacht werden kann.
- Der elektrische Anlasser funktioniert nur, wenn das Hinterradbremspedal gedrückt wird.
- Den elektrischen Anlasser jeweils nicht länger als drei bis vier Sekunden betätigen. Dann den Knopf loslassen und etwa 10 Sekunden warten, bevor er erneut bei leicht aufgedrehtem Gasdrehgriff gedrückt wird.

- When the motorcycle has been left standing for an extended period of time, or when the fuel tank has been empty, use the electric starter for slightly longer than normal with closed throttle.
- In cold weather, let the engine idle for a few minutes until it is heated to operating temperature.

NOTE:

- Do not release the rear brake lock lever until you start.

-
- Cuando la motocicleta haya estado en pie durante un largo período de tiempo, o cuando el depósito de combustible haya estado vacío, utilizar el arrancador eléctrico durante un poco más de tiempo que lo normal estando el acelerador cerrado.
 - En climas fríos, dejar el motor al ralentí durante unos pocos minutos hasta que se haya calentado a la temperatura de funcionamiento.

NOTA:

- No dejar de presionar el mando de trabado del freno trasero hasta haber arrancado.

- Lorsque la machine est restée assez longtemps sans servir ou que le réservoir a été complètement vide, appuyer sur le levier de starter un petit peu plus longtemps avec la poignée des gaz fermée.
- Par temps froid, laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour qu'il atteigne la température de fonctionnement.

NOTE:

- Ne libérer le bouton de verrouillage du frein arrière qu'une fois que la machine a démarré.

-
- Wenn das Kraftrad längere Zeit nicht gefahren worden bzw. wenn der Kraftstofftank leer ist, den elektrischen Anlasser etwas länger als normal bei zuge Drehtem Gasdrehgriff betätigen.
 - An kalten Tagen den Motor einige Minuten lang leerlaufen lassen, bis er die normale Betriebsrempertur erreicht hat.

ZUR BEACHTUNG:

- Den Hinterradbremsefeststellknopf erst unmittelbar vor dem Losfahren lösen.

RIDING THE MOTORCYCLE

WARNING:

- Exhaust pipe and muffler become very hot during operation and remain sufficiently hot to inflict burns if touched, even after shutting off the engine. Wear clothing which will completely cover the legs while riding and avoid any contact with unshielded portions of the exhaust system.
- Do not wear loose clothing which may catch on control levers, starter pedal, foot pegs, wheels and tires.
- Ensure that all required equipment as specified by local laws and regulations is installed on the motorcycle and operable before riding it on public streets.
- Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal.
- Review Motorcycle Safety (page 8-14) before you ride.
- Make sure the side stand is fully retracted before riding the motorcycle.

NOTE: Make sure the function of the side stand mechanism. (See MAINTENANCE SCHEDULE on page 107 and explanation for SIDE STAND on page 134.)

MONTA EN LA MOTOCICLETA

ATENCION:

- El tubo de escape y el silenciador se calientan mucho durante el funcionamiento y permanecen lo suficientemente calientes como para causar quemaduras durante algún tiempo después de parar el motor. Póngase ropa que le cubra totalmente las piernas al montar y evite el contacto con las porciones no protegidas del sistema de escape.
- No lleve ropas sueltas que puedan engancharse en las palancas de mando, pedal de arranque, apoyapiés, ruedas y neumáticos.
- Cerciórese de que todo el equipo necesario está instalado en la motocicleta y que está en perfecto estado de funcionamiento, tal como lo disponen las leyes y regulaciones locales, antes de circular por la vía pública.
- La modificación de la motocicleta o el desmontaje de equipos originales puede convertir al vehículo en inseguro o ilegal.
- Revisar el apartado "Seguridad de la motocicleta" (página 8 a la 14) antes de conducir.
- Asegurarse de que el soporte lateral esté completamente plegado antes de conducir la motocicleta.

NOTA: Asegurarse de que el mecanismo del soporte lateral funcione perfectamente. (Consultar el PROGRAMA DE MANTENIMIENTO de la página 109 y las explicaciones para el SOPORTE LATERAL de la página 134.)

PILOTAGE DE LA MACHINE

ATTENTION:

- Le tuyau d'échappement et le silencieux deviennent très chauds pendant le fonctionnement de la machine et le restent suffisamment pour infliger des brûlures s'ils sont touchés, même après l'arrêt du moteur. En conduisant, toujours porter un vêtement recouvrant complètement les jambes et éviter tout contact avec les parties non protégées du système d'échappement.
- Ne pas porter de vêtements amples car ceux-ci risqueraient de se prendre dans les leviers de commande, la pédale du démarreur, les reposepieds et les roues.
- Veiller à ce que tout l'équipement exigé par les lois et règlements locaux soient montés sur la machine et en ordre de marche avant que de conduire sur la voie publique.
- Toute modification approuvée à la machine, ou le retrait de l'équipement d'origine peut rendre le véhicule dangereux et non conforme aux règlements.
- Avant de piloter, relire les indications données sous "La sécurité à moto" (pages 9-15).
- Avant de rouler, s'assurer que la béquille latérale est bien repliée.

NOTE: S'assurer de la fonction du mécanisme de la béquille latérale. (Voir le PROGRAMME D'ENTRETIEN de la page 111, et les explications sur la BÉQUILLE LATÉRALE de la page 135.)

MOTORROLLER FAHREN

WARNUNG:

- Auspuffrohr und Schalldämpfer werden beim Betrieb sehr heiß und bleiben auch nach Abstellen des Motors noch lange heiß genug, um bei Berührung Verbrennungen zu verursachen. Tragen Sie beim Fahren zweckmäßige Kleidung, die die Beine vollständig verdeckt, und vermeiden Sie eine Berührung von ungeschützten Teilen der Auspuffanlage.
- Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke, die sich an den Bedienungshebeln, dem Kickstarterpedal, den Fußrasten, Rädern und Reifen verfangen können.
- Vergewissern Sie sich, daß der Motorroller mit allen gesetzlich vorgeschriebenen Teilen ausgerüstet und betriebsfähig ist, bevor Sie sich auf öffentliche Straßen begeben.
- Nachträgliche Veränderungen am Motorroller oder Entfernen von Originalteilen können den Motorroller fahrunsicher oder ordnungswidrig machen.
- Lesen Sie den Abschnitt "Motorradsicherheit" (auf den Seiten 9-15) durch, bevor Sie losfahren.
- Vergewissern Sie sich, daß der Seitenständer vollständig eingeklappt ist, bevor Sie mit dem Motorrad losfahren.

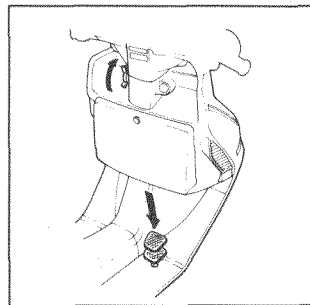
ZUR BEACHTUNG: Stellen Sie sicher, daß eine einwandfreie Funktion des Seitenständer-Mechanismus gegeben ist (siehe hierzu Wartungsplan Seite 113 und Erläuterungen zum Seitenständer Seite 135).

RIDING

1. Make sure the throttle is closed and the rear brake is locked before moving the motorcycle off the center stand.

WARNING: The rear wheel must be locked when moving the off the center stand or loss of control may result.

2. Once off the center stand, unlock the rear wheel releasing the rear brake lock (page 50).



CONDUCCION

1. Cerciorarse de que el acelerador esté cerrado y el freno trasero bloqueado antes de dejar de apoyar la motocicleta en su soporte central.

ADVERTENCIA: La rueda trasera debe estar bloqueada cuando la motocicleta deje de apoyarse en su soporte central, de lo contrario podría perderse el control.

2. Una vez de dejar de estar apoyada la motocicleta en su soporte central, desbloquear la rueda trasera liberando el bloqueo del freno trasero (página 50).

CONDUITE

1. S'assurer que les gaz sont fermés et que le frein arrière est verrouillé avant de retirer la machine de sa béquille centrale.

ATTENTION: La roue arrière doit être bloquée lorsque l'on retire le scooter de sa béquille centrale faute de quoi une perte de contrôle peut en résulter.

2. Lorsque la machine n'est plus sur sa béquille centrale, déverrouiller la roue arrière en libérant le verrou de frein arrière (page 51).

FAHREN

1. S'assurer, daß der Gasdrehgriff zugeht und die Hinterradbremse blockiert ist, bevor der Roller vom Mittelständer heruntergelassen wird.

WARNUNG: Das Hinterrad muß blockiert sein, wenn der Motorroller vom Mittelständer heruntergelassen wird. Andernfalls kann es zum Verlust der Kontrolle über den Roller kommen.

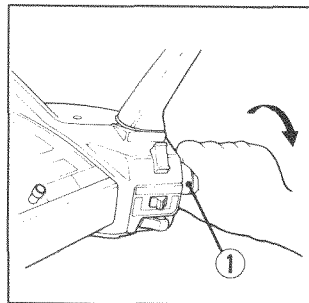
2. Nachdem der Roller vom Mittelständer heruntergelassen worden ist, das Hinterrad durch Lösen der Bremssperre freigeben (Seite 51).

NOTE: Before riding, make sure that the rear brake is released completely and does not drag.

WARNING: Do not blip the throttle (open and close it rapidly) as the motorcycle will move forward suddenly, causing possible loss of control.

3. To accelerate, open the throttle (1) gradually; to decelerate, close the throttle.

WARNING: The motorcycle is equipped with an automatic clutch which engages as engine speed is increased.



NOTA: Antes de conducir, cerciorarse de que el freno trasero esté liberado y no haya rozamientos.

ADVERTENCIA: No abrir y cerrar rápidamente el acelerador ya que la motocicleta se moverá repentinamente hacia adelante pudiendo causar la pérdida del control.

3. Para acelerar, abrir lentamente el acelerador (1). Para desacelerar, cerrar el acelerador.

ADVERTENCIA: La motocicleta está equipada con un embrague automático que se acopla al aumentar la velocidad del motor.

NOTE: Avant de commencer à conduire, s'assurer que le frein arrière est complètement libéré et qu'il ne traîne pas.

ATTENTION

* Ne pas jouer sur la poignée des gaz (ouverture et fermeture rapide) car la motocyclette peut faire un bond en avant, occasionnant une possible perte de contrôle.

3. Pour accélérer, ouvrir graduellement les gaz (1); pour ralentir, fermer les gaz.

ATTENTION: La motocyclette est équipée d'un embrayage automatique qui s'engage au fur et à mesure que la vitesse augmente.

ZUR BEACHTUNG: Vor dem Losfahren sichergehen, daß die Hinterradbremse vollständig gelöst ist und nicht schleift.

WARNUNG: Nicht mit dem Gasdrehgriff spielen (ruckartig auf- und zudrehen), da der Roller einen plötzlichen Satz nach vorne macht, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

3. Zum Beschleunigen den Gasdrehgriff (1) allmählich aufdrehen; zum Bremsen den Gasdrehgriff zudrehen.

WARNUNG: Der Motorroller ist mit einer automatischen Kupplung ausgestattet, die bei steigender Motordrehzahl einrückt.

BRAKING

1. < Close the throttle >

When decelerating the motorcycle, coordination of the throttle and the front and rear brakes is most important.

WARNING: When riding in wet or rainy conditions, or on loose surfaces, the ability to maneuver and stop will be reduced. For your safety, exercise extreme caution when braking, accelerating, or turning.

2. < Apply both the front and rear brakes >

CAUTION: When descending a steep grade, close the throttle fully and use both brakes to slow the motorcycle down. Avoid continuous use of the brakes which may result in overheating and reduction of braking efficiency.

WARNING: Both front and rear brakes should be applied, independent use of only the front or rear brake reduces stopping performance. Excessive brake application may cause either wheel to lock, reducing control of the motorcycle.

FRENADO

1. < Cierre el acelerador >

Al reducir la velocidad de la motocicleta, es muy importante coordinar el manejo del acelerador y los frenos de las ruedas delantera y trasera.

ATENCION: Cuando conduzca en días lluviosos o en pisos poco sólidos o majados, se reducirá la maniobrabilidad y y la capacidad de frenado. El alas de su seguridad, tenga un cuidado extrem al frenar, acelerar o girar.

2. < Aplique los frenos delantero y trasero >

PRECAUCION: Al bajar por una cuesta inclinada, cierre totalmente el acelerador y use ambos frenos para reducir la velocidad de la motocicleta al bajar. Evite el uso continuo de los frenos porque pueden sobrecalentarse y se reducirá la eficiencia de los mismos.

ATENCION: Deberán aplicarse ambos frenos, delantero y trasero, porque el uso de uno solo reduce la eficacia del freno. La excesiva aplicación de los frenos puede hacer que cualquiera de las ruedas se bloquee, con que se perderá parcialmente el control de la motocicleta.

FREINAGE

1. < Couper les gaz >

Lors de la décélération, une bonne coordination de la poignée des gaz et des freins avant et arrière est importante.

ATTENTION: Sur des routes mouillées ou des surfaces peu solides, les manoeuvres et le freinage sont rendus plus difficiles. Pour préserver la sécurité, être extrêmement prudent en freinant, en accélérant ou en tournant.

2. < Actionner les freins avant et arrière >

PRECAUTION: Lors de la descente d'une pente raide, couper complètement les gaz et utiliser les deux freins pour faire ralentir la machine. Eviter d'utiliser les freins sans interruption car ceci risque de les faire chauffer excessivement et de réduire l'efficacité du freinage.

ATTENTION: Les freins avant et arrière doivent être actionnés ensemble l'utilisation du seul frein avant ou du seul frein arrière réduit l'efficacité du freinage. Un freinage excessif peut se traduire par le blocage d'une roue et faire perdre le contrôle de la machine.

BREMSEN

Beim Abbremsen des Motorrollers ist die Koordinierung von Gasschieber und beiden Bremsen das Wichtigste.

WARNUNG: Beim Fahren unter nassen oder regnerischen Bedingungen oder auf lockerem Untergrund sind Manövrierfähigkeit und Bremswirkung herabgesetzt. Lassen Sie daher um der Sicherheit willen beim Bremsen, Beschleunigen oder Wenden äußerste Vorsicht walten.

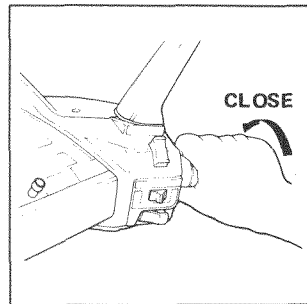
VORSICHT: An starken Gefällen den Gasdrehgriff ganz zudrehen und beide Bremsen zum Abbremsen des Motorrollers benutzen. Vermeiden Sie eine andauernde Betätigung der Bremsen, weil das zum Überhitzen der Bremsen und zur Verminderung der Bremswirkung führen kann.

WARNUNG: Beide Bremsen sollen betätigt werden, weil durch die Benutzung nur einer Bremse die Bremskraft herabgesetzt wird.

Zu starkes Anziehen einer Bremse kann zum Blockieren des Rads führen, was den Verlust der Kontrolle über das Fahrzeug mit sich bringt.

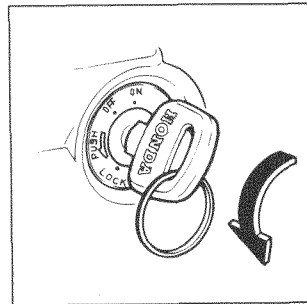
SHUTTING OFF THE ENGINE

1. Close the throttle.
2. Turn the ignition key to the OFF position.



CORTE DEL MOTOR

1. Cierre el acelerador.
2. Ponga la llave de contacto en la posición "OFF".



ARRET DU MOTEUR

1. Couper les gaz.
2. Amener la clef de contact sur la position "OFF".

MOTOR ABSTELLEN

- (1) Gasdrehgriff zudrehen.
- (2) Zündschlüssel auf "OFF" (Aus) drehen.

PARKING

When parking the motorcycle, turn the ignition OFF and Look the steering to help prevent theft (page 54).

WARNING: PARK THE MOTORCYCLE ON FIRM, LEVEL GROUND. FAILURE TO DO SO COULD RESULT IN PERSONAL INJURY OR DAMAGE TO THE MACHINE.

ANTI-THEFT TIPS

1. Always lock the steering and never leave the key in the ignition switch. This sounds simple but people do forget.
 2. Be sure the registration information for your motorcycle is accurate and current.
 3. Park your motorcycle in a locked garage whenever possible.
 4. Use an additional anti-theft device of good quality.
-

ESTACIONAMIENTO

Cuando estacione la motocicleta, desconecte el interruptor de encendido (posición OFF) y bloquee la dirección para evitar robos (página 54).

ATENCION: ESTACIONE LA MOTOCICLETA SOBRE UNA SUPERFICIE A NIVEL Y FIRME. EL NO HACERLO PUEDE CAUSAR LESIONES PERSONALES O DAÑOS A LA MAQUINA.

CONSEJOS PARA EVITAR QUE LE ROBEN LA MOTOCICLETA

1. Eche siempre el seguro de la dirección y nunca deje puesta la llave de contacto. Esto puede sonar simple, pero mucha gente se olvida de efectuar estas operaciones básicas.
2. Cerciórese de que la información relativa a la matriculación de su motocicleta está al día y es exacta.
3. Estacione su motocicleta en un garaje cerrado siempre que sea posible.
4. Use un dispositivo antirrobo adicional de buena calidad.

STATIONNEMENT

pour stationner la machine, placer la clé de contact sur OFF et bloquer la direction pour éviter les risques de vol (page 54).

ATTENTION: STATIONNER LA MACHINE SUR UN SOL SOLIDE ET HORIZONTAL. A DEFAUT, ON S'EXPOSERAIT A DES RISQUES DE BLESSURES CORPORELLES ET LA MACHINE POURRAIT ETRE DETERIOREE.

CONSEILS CONTRE LE VOL

1. Toujours verrouiller la direction et ne jamais laisser la clé dans le commutateur d'allumage. Ceci semble évident et pourtant certains oublient.
2. S'assurer que l'on dispose des renseignements d'immatriculation exacts et à jour pour la machine.
3. Garer autant que possible la machine dans un garage fermant à clé.
4. Utiliser un dispositif antivol supplémentaire de bonne qualité.

PARKEN

Beim Parken des Motorrollers den Zündschlüssel auf "OFF" (Aus) drehen und die Lenkung verriegeln, um Diebstahl vorzubeugen (Seite 54).

WARNUNG: DEN MOTORROLLER AUF FESTEM, EBENEM UNTERGRUND PARKEN.

ANDERNFALLS KANN ES ZU PERSONENVERLETZUNG ODER BESCHADIGUNG DER MASCHINE KOMMEN.

HINWEISE ZUR DIEBSTAHLSICHERUNG

1. Verriegeln Sie stets die Lenkung und lassen Sie nie den Schlüssel im Zündschloß stecken. Dies klingt banal, aber man ist leicht vergesslich.
2. Vergewissern Sie sich, daß die Zulassungspapiere für Ihren Motorroller akkurat und gültig sind.
3. Stellen Sie Ihren Motorroller möglichst in einer verschlossenen Garage unter.
4. Benutzen Sie eine zusätzliche wirksame Diebstahlsicherung.

MAINTENANCE SCHEDULE

The mileage intervals shown in the MAINTENANCE SCHEDULE are intended as a guide for establishing regular maintenance and lubrication periods for your Honda. Sustained severe or high speed operation under adverse conditions will necessitate more frequent servicing. To determine specific recommendations for conditions under which you use your motorcycle, consult your authorized Honda dealer. If your motorcycle is overturned or involved in a collision, have your Honda dealer carefully inspect the major components, e.g. frame, suspension and steering parts, for misalignment or damage to ensure further safe operation.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Los intervalos de kilometraje descritos en el PROGRAMA DE MANTENIMIENTO se proveen como guía para establecer los períodos regulares de mantenimiento y lubricación de su Honda. Se tendrá que efectuar un servicio más frecuencia cuando se use a alta velocidad o uso duro en condiciones adversas. Para determinar las reccomendaciones específicas de uso de su motocicleta, consulte con su distribuidor autorizado Honda. Si su motocicleta vuelva o se ha visto envuelta en un accidente, haga que su distribuidor autorizado Honda haga una detenida inspección a los componentes más importantes, tales como el bastidor, la suspensión y piezas de la dirección, para comprobar su alineación y los daños causados. Esta inspección restablecerá las condiciones necesarias de seguridad.

TABEAU D'ENTRETIEN

Les intervalles kilométriques présentés dans le **TABEAU D'ENTRETIEN** sont destinés à être des guides permettant d'entretenir et de lubrifier régulièrement cette machine Honda. La conduite à grande vitesse pendant des périodes prolongées implique la nécessité de réviser la machine plus souvent. Consulter un concessionnaire officiel Honda afin de déterminer les recommandations particulières correspondant aux conditions d'utilisation individuelles. Si le véhicule se renverse ou prend part à une collision, faire vérifier avec soin les organes principaux par un concessionnaire officiel Honda. Par exemple, toutes les pièces afférant au cadre, à la suspension et à la direction; ceci afin de détecter un éventuel défaut d'alignement ou une détérioration quelconque. Cette inspection permettra de rétablir les conditions de sécurité nécessaires.

WARTUNGSPLAN

Die im **WARTUNGSPLAN** angegebenen Kilometerabstände sind als Anhaltspunkte zur Einrichtung von regelmäßigen Wartungs – und Schmierabständen für Ihre Honda gedacht.

Dauernde starke Beanspruchung oder Vollgasbetrieb unter widrigen Bedingungen machen häufigere Wartung erforderlich. Um besondere Empfehlungen für die Betriebsbedingungen Ihres Motorrollers zu erhalten, wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Honda-Händler. Wenn Ihr Motorroller einen Sturz oder Zusammenstoß erlitten hat, lassen Sie die Hauptteile, z.B. Rahmen, Federung und Lenkung von Ihrem Honda-Händler gründlich auf Verzug oder Beschädigung untersuchen, um einen weiteren sicheren Betrieb zu gewährleisten.

CAUTION: To maintain the safety and reliability of your HONDA motorcycle, do not modify the motorcycle and use new genuine HONDA parts or their equivalent when servicing or repairing. The use of other replacement parts which are not of equivalent quality may impair the operation of your motorcycle.

WARNING: To prevent personal injury, always make certain the engine is stopped and the motorcycle is supported securely on a level surface prior to performing any maintenance.

CAUTION: Storage for more than a month or winter storage requires maintenance to prevent deterioration of the fuel, tires, battery, and corrosion. See your authorized Honda dealer for this service.

PRECAUCION: Para mantener la seguridad fiabilidad de su motocicleta HONDA no la modifique, y utilice piezas nuevas originales HONDA o sus equivalentes al reparar o recambiar piezas. El uso de piezas de repuesto que no sean de calidad equivalente puede empeorar el funcionamiento de su motocicleta.

ATENCION: Antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento, cerciórese de que el motor está parado y de que la motocicleta está correctamente sujeta sobre su soporte central en un suelo firme y a nivel. Esto evitará lesiones personales.

PRECAUCION: El almacenamiento durante más de un mes o durante el invierno, requiere un servicio de mantenimiento para evitar que se deteriore el combustible, los neumáticos, la batería y que se oxiden las piezas metálicas. Póngase en contacto con su distribuidor Honda para que le haga este servicio.

PRECAUTION: Dans le but de conserver la sécurité et la fiabilité de votre véhicule Honda, ne pas le modifier et n'utiliser que d'authentiques pièces Honda ou leur équivalent pour l'entretien et la réparation. L'emploi d'autres pièces de rechange, qui ne sont pas de qualité équivalente, risque de nuire au bon fonctionnement de la machine.

ATTENTION: Afin de prévenir les dommages corporels, toujours prendre garde à ce que le moteur soit arrêté et la machine bien stable sur sa béquille, ceci sur une surface plate, avant de procéder à une opération d'entretien quelconque.

PRECAUTION: Lorsque la machine doit être remise pendant plus d'un mois, notamment en hiver, un entretien est nécessaire pour empêcher la détérioration du carburant, des pneus, de la batterie et éviter la corrosion.

Pour cet entretien, s'adresser au concessionnaire Honda.

VORSICHT: Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit Ihres HONDA-Motor-Rollers aufrechtzuerhalten, nehmen Sie keine Veränderungen am Motorroller vor, und benutzen Sie zur Reparatur oder Instandsetzung nur Original-HONDA-Ersatzteile oder deren Entsprechungen. Durch die Verwendung anderer Ersatzteile, die nicht die gleiche Qualität haben, kann der Betrieb Ihres Motorrollers beeinträchtigt werden.

WARNUNG: Um persönliche Verletzung zu verhüten, vergewissern Sie sich immer, daß der Motor abgestellt und der Motorroller sicher auf ebenem Untergrund abgestützt ist, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten durchführen.

VORSICHT: Wenn der Motorroller länger als einen Monat oder über Winter stillgelegt werden soll, ist eine Wartung erforderlich, um Zersetzung von Kraftstoff, Reifen und Batterie und Korrosion zu verhüten. Lassen Sie diese Wartung von Ihrem autorisierten Honda-Händler durchführen.

MAINTENANCE SCHEDULE

Perform the Pre-ride Inspection (Page 62) at each scheduled maintenance period.

I : Inspect and clean, adjust, lubricate or replace if necessary.

C: Clean R: Replace A: Adjust L: Lubricate

ITEM		FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	→ x 1,000 km x 1,000 mi	ODOMETER READING [NOTE (1)]								REFER TO PAGE
					1	6	12	18	24	30	36		
					0.6	4	8	12	16	20	24		
					EVERY	MONTH		6	12	18	24	30	
*	FUEL LINE						I		I		I	—	
*	THROTTLE OPERATION						I		I		I	—	
	AIR CLEANER	NOTE (2)						R			R	114	
	CRANKCASE BREATHER	NOTE (3)				C	C	C	C	C	C	138	
	SPARK PLUG					I	R	I	R	I	R	136	
*	VALVE CLEARANCE				I		I		I		I	—	
	ENGINE OIL				R	Replace every 3,000 km (2,000 mi)						66, 126	
*	ENGINE OIL STRAINER SCREEN						C		C		C	128	
*	CARBURETOR IDLE SPEED				I	I	I	I	I	I	I	—	
	RADIATOR COOLANT	NOTE (4)					I		I		I	120	
*	COOLING SYSTEM						I		I		I	—	
*	DRIVE BELT						I	R	I	I	R	—	
	BELT CASE AIR CLEANER						C	C	C	C	C	116	

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	→ x 1,000 km	ODOMETER READING [NOTE (1)]							REFER TO PAGE
				1	6	12	18	24	30	36	
		EVERY	MONTH	0.6	4	8	12	16	20	24	
* FINAL DRIVE OIL	2 YEAR *R						R*			R*	
BRAKE SHOE/PAD WEAR					I	I	I	I	I	I	74
BRAKE SYSTEM				I		I		I		I	68-74
* BRAKE LIGHT SWITCH						I		I		I	—
* STARTER LIMIT SWITCH					I	I	I	I	I	I	—
* BRAKE LOCK LEVER					I	I	I	I	I	I	—
* HEADLIGHT AIM						I		I		I	—
** CLUTCH SHOE WEAR					I	I	I	I	I	I	—
SIDE STAND						I		I		I	—
* SUSPENSION						I		I		I	—
* NUTS, BOLTS, FASTENERS				I		I		I		I	—
** WHEELS/TIRES						I		I		I	—
** STEERING HEAD BEARINGS				I		I		I		I	—

* SHOULD BE SERVICED BY AN AUTHORIZED HONDA SCOOTER DEALER, UNLESS THE OWNER HAS PROPER TOOLS AND SERVICE DATA AND IS MECHANICALLY QUALIFIED.

** IN THE INTEREST OF SAFETY, WE RECOMMEND THESE ITEMS BE SERVICED ONLY BY AN AUTHORIZED HONDA DEALER.

NOTES: (1) For higher odometer reading, repeat at the frequency interval established here.

(2) Service more frequently when riding in dusty areas.

(3) Service more frequently when riding in rain or at full throttle.

(4) Replace every 36,000 km (24,000 mile) or every 2 year whichever comes first.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Realice la inspección previa a la conducción (pág. 62) en cada período de mantenimiento programado.

I: Examine y limpie, ajuste, lubrique o reemplace si es necesario

C: Limpie R: Reemplace A: Ajuste L: Lubrique

ITEM		FRECUENCIA	CUALQUIERA QUE OCURRA PRIMERO ↓	→		LECTURA DE ODOMETRO [NOTA (1)]								REFIERASE A LA PAGINA
				x1.000 km	1	6	12	18	24	30	36			
				x1.000 mi	0,6	4	8	12	16	20	24			
				CADA	MES		6	12	18	24	30	36		
*	LINEA DE COMBUSTIBLE					I		I		I		—		
*	OPERACION DE ACELERADOR					I		I		I		—		
	DEPURADOR DE AIRE	(NOTA 2)					R			R		114		
	RESPIRADERO DEL CARTER	(NOTA 3)				C	C	C	C	C	C	138		
	BUJIA					I	R	I	R	I	R	136		
*	HOLGURA DE VALVULA					I		I		I		I	—	
	ACEITE DE MOTOR					R Cambie cada 3.000 km						66, 126		
*	TAPIZ DEL FILTRO DE ACEITE DE MOTOR							C		C		C	128	
*	SINCRONIZACION DE CARBURADOR					I	I	I	I	I	I	I	—	
	FLUIDO REFRIGERANTE DE RADIADOR	(NOTA 4)						I		I		I	120	
*	SISTEMA DE ENFRIAMIENTO							I		I		I	—	
*	CORREA DE TRANSMISIÓN							I	R	I	I	R	—	
	FILTRO DE AIRE DE LA CAJA DE LA CORREA							C	C	C	C	C	116	

ITEM		FRECUENCIA	CUALQUIERA QUE OCURRA PRIMERO ↓	→	LECTURA DE ODOMETRO [NOTA (1)]								REFIERASE A LA PAGINA
					x1.000 km	I	6	12	18	24	30	36	
					x1.000 mi	0,6	4	8	12	16	20	24	
		CADA		MES			6	12	18	24	30	36	
*	ACEITE DE LA TRANSMISIÓN FINAL	2 AÑOS *R							*R			*R	—
	DESGASTE DE ZAPATAS/PASTILLAS DEL FRENO						I	I	I	I	I	I	74
	SISTEMA DE FRENO					I		I		I		I	68—74
*	INTERRUPTOR DE LUZ DE FRENO							I		I		I	—
*	INTERRUPTOR DE ARRANQUE						I	I	I	I	I	I	—
*	PALANCA DE BLOQUEO DEL FRENO						I	I	I	I	I	I	—
*	ALINEAMIENTO DE LUZ DE FARO							I		I		I	—
**	DESGASTE DE LA ZAPATA DEL EMBRAGUE						I	I	I	I	I	I	—
	SOPORTE LATERAL							I		I		I	—
*	SUSPENSION							I		I		I	—
*	TUERCAS, PERNOS, AFIANZADORES					I		I		I		I	—
**	RUEDAS/CUBIERTAS							I		I		I	—
**	COJINETE DE CABEZAL DE DIRECCION					I		I		I		I	—

* Debe ser realizado por un distribuidor autorizado de HONDA, a menos que el propietario tenga las herramientas apropiadas y datos de servicio, y esté calificado mecánicamente.

** Por seguridad, recomendamos que estos ítems sean cambiados solamente por un distribuidor autorizado de HONDA.

NOTE:

1. Para la lectura más alta del odómetro, repita en el intervalo de frecuencia establecido aquí.
2. El servicio debe ser más frecuente cuando se conduzca en áreas polvorrientas.
3. El servicio debe ser realizado con más frecuencia cuando se conduzca con lluvia a grandes velocidades.
4. Reemplace cada 36.000 km o 2 años, lo que primero se presente.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

A chaque entretien périodique du programme, effectuer les "Inspections avant conduite"(Page 63).

I: CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, GRAISSER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE

C: NETTOYER R: REMPLACER A: RÉGLER L: GRAISSER

ELEMENT		FREQUENCE	CELUI DE CES CAS SE PRE- SENTANT LE PREMIER ↓	INDICATION DU COMPTEUR KILOMETRIQUE [NOTE (1)]									
				→									
				x1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	Page: VOIR	
				x1.000 mi	0,6	4	8	12	16	20	24		
		TOUS LES	MOIS		6	12	18	24	30	36			
*	CONDUITE D'ESSENCE					I		I		I	—		
*	FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ					I		I		I	—		
	FILTRE À AIR	NOTE (2)					R			R	115		
	RENIFLARD DU CARTER MOTEUR	NOTE (3)			C	C	C	C	C	C	139		
	BOUGIE D'ALLUMAGE				I	R	I	R	I	R	137		
*	JEU AUX SOUPAPES			I		I		I		I	—		
	HUILE MOTEUR			R	Remplacer tous les 3 000 km						67, 127		
*	TAMIS DU FILTRE À HUILE MOTEUR					C		C		C	129		
*	RÉGIME DE RALENTI			I	I	I	I	I	I	I	—		
	LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS LE RADIATEUR	NOTE (4)				I		I		I	121		
*	CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT					I		I		I	—		
*	COURROIE					I	R	I	I	R	—		
	FILTRE À AIR DU CARTER DE COURROIE				C	C	C	C	C	C	117		

FREQUENCE ELEMENT		CELUI DE CES CAS SE PRESENTANT LE PREMIER TOUS LES	→ ↓	INDICATION DU COMPTEUR KILOMETRIQUE [NOTE (1)]								Page: VOIR
				x1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	
				x1.000 mi	0,6	4	8	12	16	20	24	
				MOIS		6	12	18	24	30	36	
*	HUILE DU RÉDUCTEUR	2 ANS *R					*R			*R	—	
	USURE DES PLAQUETTES/ SEGMENTS DE FREIN										75	
	CIRCUIT DE FREINAGE										69—75	
*	CONTACTEUR DE FEU STOP										—	
*	CONTACTEUR DE LIMITE DU DÉMARREUR										—	
*	LEVIER DE VERROUILLAGE DE FREINS										—	
*	RÉGLAGE DU PHARE										—	
**	USURE DE MASSELOTTE D'EMBRAYAGE										—	
	BÉQUILLE LATÉRALE										—	
*	SUSPENSION										—	
*	ÉCROUS, BOULONS, FIXATIONS										—	
**	ROUES/PNEUS										—	
**	ROULEMENTS DE TUBE DE DIRECTION										—	

* L'ENTRETIEN DE CES POINTS DOIT ÊTRE CONFIE À UN CONCESSIONNAIRE HONDA SAUF SI L'UTILISATEUR DISPOSE DE L'OUTILLAGE ET DES DONNÉES D'ENTRETIEN APPROPRIÉES ET S'IL EST MÉCANIQUEMENT QUALIFIÉ.

** PAR MESURE DE SECURITE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE CONFIER L'ENTRETIEN DE CES POINTS QU'À UN CONCESSIONNAIRE HONDA.

NOTES: (1) Pour des indications supérieures du totalisateur kilométrique, répéter les intervalles indiqués dans le tableau.

(2) Augmenter la fréquence d'entretien en cas d'utilisation dans des régions poussiéreuses.

(3) Augmenter la fréquence d'entretien en cas de conduite par temps de pluie ou à pleins gaz.

(4) Remplacer tous les 36 000 km ou tous les 2 ans, selon celui de ces cas se présentant le premier.

WARTUNGSPLAN

Die Überprüfung vor dem Fahren (Seite 63) ist zu jedem vorgesehenen Wartungsintervall durchzuführen.

I: Inspizieren und reinigen, einstellen, schmieren oder auswechseln, falls erforderlich

C: Reinigen R: Auswechseln A: Einstellen L: Schmieren

GEGENSTAND \ HÄUFIGKEIT		JE NACHDEM WAS ZUERST EINTRIFFT ↓	ZURÜCKGELEGTE WEGSTRECKE [HINWEIS (1)]								SEITE
			x1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	
		ALLE	MONAT	0,6	4	8	12	16	20	24	
*	KRAFTSTOFFSCHLÄUCHE					I		I		I	—
*	DROSSELBETÄTIGUNG					I		I		I	—
	LUFTFILTER	HINWEIS (2)					R			R	115
	KURBELGEHÄUSEENTLÜFTUNG	HINWEIS (3)			C	C	C	C	C	C	139
	ZÜNDKERZE				I	R	I	R	I	R	137
*	VENTILSPIEL			I		I		I		I	—
	MOTORÖL			R	Alle 3 000 km wechseln						67, 127
*	MOTORÖLSIEB					C		C		C	129
*	LEERLAUFDREHZAHL			I	I	I	I	I	I	I	—
	KÜHLMITTEL	HINWEIS (4)				I		I		I	121
*	KÜHLSYSTEM					I		I		I	—
*	ANTRIEBSRIEMEN					I	R	I	I	R	—
	RIEMENGEHÄUSE-LUFTFILTER				C	C	C	C	C	C	117

GEGENSTAND	HÄUFIGKEIT	JE NACHDEM WAS ZUERST EINTRIFFT ↓	ZURÜCKGELEGTE WEGSTRECKE [HINWEIS (1)]								SEITE
			x1.000 km	1	6	12	18	24	30	36	
		ALLE	x1.000 mi	0,6	4	8	12	16	20	24	
		MONAT			6	12	18	24	30	36	
*	ENDANTRIEBÖL	2 Jahre *R					*R			*R	—
	VERSCHLEISS DER BREMSBACKEN/BREMSKLÖTZE				I	I	I	I	I	I	75
	BREMSSYSTEM			I		I		I		I	69—75
*	BREMSLICHTSCHALTER					I		I		I	—
*	STARTERBEGREN- ZUNGSSCHALTER				I	I	I	I	I	I	—
*	BREMSPERRHEBEL				I	I	I	I	I	I	—
*	SCHEINWERFEREINSTELLUNG					I		I		I	—
**	KUP- PLUNGSBACKENVERSCHLEISS				I	I	I	I	I	I	—
	SEITENSTÄNDER					I		I		I	—
*	FEDERUNG					I		I		I	—
*	MUTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGSTEILE			I		I		I		I	—
**	RÄDER/REIFEN					I		I		I	—
**	STEUERKOPFLAGER			I		I		I		I	—

* SOLLTE VON EINEM AUTORISIERTEN HONDA ROLLER-HÄNDLER GEWARTET WERDEN, AUSSER WENN DER BESITZER ÜBER DIE GEEIGNETEN WERKZEUGE UND WARTUNGSDATEN VERFÜGT UND MECHANISCH QUALIFIZIERT IST.

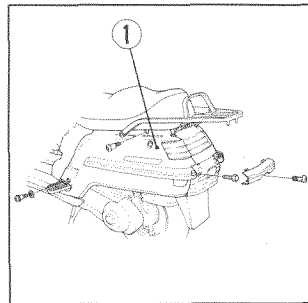
** IM INTERESSE DER SICHERHEIT EMPFEHLEN WIR, DIESE TEILE NUR VON EINEM AUTORISIERTEN HONDA-HÄNDLER WARTEN ZU LASSEN.

- HINWEISE:
- (1) Für höheren Kilometerstand die hier aufgestellten Häufigkeitsintervalle sinngemäß wiederholen.
 - (2) Häufiger reinigen, wenn in staubiger Umgebung gefahren wird.
 - (3) Häufiger reinigen, wenn bei Gegen oder mit Vollgas gefahren wird.
 - (4) Alle 36 000 km oder 2 Jahre wechseln, je nachdem was zuerst eintrifft, austauschen.

MAINTENANCE

Air Cleaner

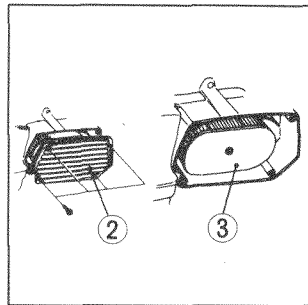
1. Remove the rear protector.
2. Remove the left rear side cover (1) by removing the screws.
3. Remove the air cleaner cover (2) by removing the screws.
4. Remove the air cleaner element (3) by removing the screw and replace it with a new one.
5. Reinstall the removed parts in the reverse order of removal.



MANTENIMIENTO

Filtro de aire

1. Quitar el protector trasero.
2. Quitar la tapa trasera izquierda (1) extrayendo los tornillos.
3. Quitar la tapa del filtro de aire (2) extrayendo los tornillos.
4. Quitar el elemento del filtro de aire (3) extrayendo el tornillo y luego cambiar el elemento por otro nuevo.
5. Volver a instalar las piezas quitadas siguiendo el orden de desmontaje pero a la inversa.



ENTRETIEN

Filtre à air

1. Déposer le protecteur arrière.
2. Déposer le cache latéral arrière gauche (1) en retirant les vis.
3. Déposer le couvercle du filtre à air (2) en retirant les vis.
4. Déposer l'élément du filtre à air (3) en retirant la vis et le remplacer par un élément neuf.
5. Reposer les pièces déposées en inversant l'ordre de la dépose.

WARTUNG

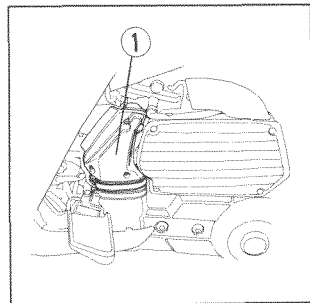
Luftfilter

1. Die hintere Schutzleiste entfernen.
2. Die linke hintere Seitenabdeckung (1) durch Herausdrehen der Schrauben entfernen.
3. Den Luftfilterdeckel (2) durch Herausdrehen der Schrauben entfernen.
4. Den Luftfiltereinsatz (3) nach Entfernen der Schraube herausnehmen und gegen einen neuen auswechseln.
5. Die abgebauten Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder anbauen.

Belt case air cleaner

1. Remove the left side rear cover from the frame.
2. Loosen the air cleaner duct band screw, and remove the cover (1).
3. Remove element (2).
4. Clean the element in non-flammable or high flash point solvent and allow to dry.

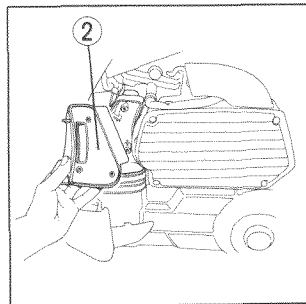
WARNING: Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning the belt case air cleaner element. A fire or explosion could result.



Filtro de aire de la caja de la correa

1. Quitar la tapa trasera izquierda del bastidor.
2. Aflojar el tornillo de la abrazadera del conducto del filtro de aire y quitar la tapa (1).
3. Quitar el elemento (2).
4. Limpiar el elemento en disolvente de alto punto de inflamación o que no sea inflamable y dejar que se seque.

ADVERTENCIA: No utilizar nunca gasolina o disolvente de bajo punto de inflamación para limpiar el elemento del filtro de aire de la caja de la correa. Podría causarse una explosión o un incendio.



Filtre à air de carter de courroie

1. Déposer le cache latéral arrière gauche du cadre.
2. Desserrer la vis du collier de conduite de filtre à air et déposer le couvercle (1).
3. Retirer l'élément (2).
4. Nettoyer l'élément dans un solvant ininflammable ou à point d'éclair élevé et le laisser sécher.

ATTENTION: Ne jamais utiliser d'essence ou de solvant à point d'éclair bas pour le nettoyage de l'élément de filtre à air de carter de courroie. Un incendie ou une explosion peut en résulter.

Riemengehäuse-Luftfilter

1. Die linke hintere Seitenabdeckung vom Rahmen abbauen.
2. Die Schraube der Luftfilter-Rohrschelle lösen und den Deckel (1) entfernen.
3. Den Einsatz (2) herausnehmen.
4. Den Einsatz in nichtbrennbarem Lösungsmittel oder solchem mit hohem Flammpunkt reinigen und trocknen lassen.

WARNUNG: Niemals Benzin oder Lösungsmittel mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Riemengehäuse-Luftfiltereinsatzes verwenden. Es besteht Feuer- oder Explosionsgefahr.

CAUTION:

- * Allow the element to dry thoroughly before installation.
 - * Do not apply oil to the element; damage to the drive belt will occur.
5. Install the filter element and element holder.
 6. Install the cover and tighten the screw.
 7. Install the left side cover.

PRECAUCION:

- * Dejar que el elemento se seque completamente antes de instalarlo.
 - * No aplicar aceite al elemento ya que podría dañarse la correa de transmisión.
5. Instalar el elemento del filtro y su soporte.
 6. Instalar la tapa y apretar el tornillo.
 7. Instalar la tapa lateral izquierda.

PRECAUTION:

- * **Laisser l'élément sécher à fond avant de le remettre en place.**
 - * **Ne pas appliquer d'huile sur l'élément: cela pourrait endommager la courroie de transmission.**
5. Reposer l'élément du filtre ainsi que le support d'élément.
 6. Reposer le couvercle et serrer la vis.
 7. Reposer le cache latéral arrière gauche.

VORSICHT:

- * **Den Einsatz vor dem Einbau gründlich trocknen lassen.**
 - * **Den Einsatz nicht ölen, weil sonst der Treibriemen beschädigt wird.**
5. Den Filtereinsatz und den Einsatzhalter einbauen.
 6. Den Deckel anbringen, und die Schraube anziehen.
 7. Die linke Seitenabdeckung anbringen.

Radiator Servicing

Recommended coolant:

Use only a high quality ethylene glycol base anti-freeze containing inhibitors for corrosion protection and specifically recommended for use in aluminum engines. The CH250 cooling system has a 50/50 solution of anti-freeze and water from the factory.

Servicio del radiador

Líquido de refrigeración recomendado:

Utilice sólo una solución anticongelante de base de etilenglicol de buena calidad que contiene inhibidores para la protección contra corrosión y las recomendadas específicamente para el uso para motores de aluminio. El sistema de enfriamiento del CH250 tiene una solución 50/50 de anticongelante y agua, ya llenada en la fábrica.

Entretien du radiateur

Liquide de refroidissement recommandé:

N'utiliser que de la solution anti-gel de base d'éthylène glycol de bonne qualité contenant des inhibiteurs pour la protection contre corrosion et recommandée spécifiquement pour l'usage pour les moteurs en aluminium. Le système de refroidissement du modèle CH250 comporte une solution 50/50 de l'anti-gel et de l'eau remplie avant de sortir de l'usine.

Kühler

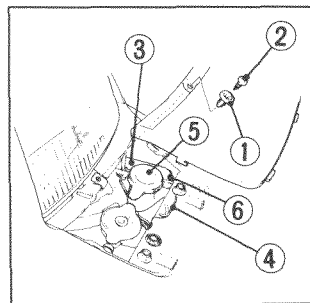
Empfohlenes Kühlmittel:

Verwenden Sie nur ein erstklassiges Frostschutzmittel auf Äthylenglychol-Basis, das Stabilisatoren als Korrosionsschutz enthält und ausdrücklich für die Verwendung in Aluminiummotoren empfohlen wird. Bei der Auslieferung enthält das Kühlsystem des CH250 eine 50/50-Mischung aus Frostschutzmittel und Wasser.

Inspection:

Remove the trim clip (1) by removing the trim clip screw (2); remove the front cover. Turn the headlight "ON".

Check the coolant level in the reserve tank (3) while the engine is at the normal operating temperature. If the coolant level is low (4), remove the reserve tank cap (5) and add coolant mixture until it reaches the UPPER level mark (6). Do not remove the radiator cap.



Inspección

Quitar la presilla (1) extrayendo para ello su tornillo (2) y luego quitar la tapa delantera. Encender el faro. Comprobar el nivel del refrigerante en el depósito de reserva (3) mientras el motor está a la temperatura de funcionamiento normal. Si el nivel del refrigerante estuviese bajo (4), quitar el tapón del depósito de reserva (5) y añadir mezcla de refrigerante hasta que el nivel alcance la marca superior (6). No quitar el tapón del radiador.

Vérification:

Déposer l'agrafe de garniture (1) en retirant la vis d'agrafe de garniture (2); retirer le cache avant. Allumer le phare ("ON").

Vérifier le niveau du liquide de refroidissement dans le réservoir (3) alors que le moteur se trouve à sa température de fonctionnement normale. Si le niveau de liquide de refroidissement est bas, retirer le bouchon du réservoir (5) et ajouter de mélange de refroidissement jusqu'au repère de niveau UPPER (supérieur) (6). Ne pas retirer le bouchon du radiateur.

Überprüfung:

Die Zierleistenklammer (1) durch Herausdrehen der Klemmschraube (2) entfernen; dann die vordere Abdeckung entfernen. Den Scheinwerfer einschalten. Den Kühlmittelstand im Reservetank (3) bei normaler Betriebstemperatur des Motors kontrollieren. Bei niedrigem Kühlmittelstand den Reservetankdeckel (4) entfernen und Kühlmittelgemisch bis zur oberen Niveaumarkierung (5) nachfüllen. Nicht den Kühlerverschluß entfernen.

WARNING

- * Do not remove the radiator cap when the engine is hot. The coolant is under pressure and severe scalding could result.
- * Keep hands and clothing away from the cooling fan, as it starts automatically.

If the reserve tank is empty, or if coolant loss is excessive, check for leaks and see your authorized Honda dealer for repair.

Position the front cover in place and press the crim clip through the front cover. Press the trim clip screw into the trim clip.

ADVERTENCIA

- * No quitar la tapa del radiador cuando el motor esté caliente. El refrigerante está bajo presión y podría causar graves quemaduras.
- * Mantener las manos y la ropa alejadas del ventilador de enfriamiento porque éste se pone en marcha automáticamente.

Si el depósito de reserva estuviese vacío, o si la pérdida de refrigerante fuese excesiva, comprobar si hay fugas y ponerse en contacto con el representante autorizado de Honda para realizar reparaciones.

Poner la tapa delantera en su lugar y presionar la presilla a través de ella. Presionar el tornillo de la presilla hacia el interior de dicha presilla.

ATTENTION

- * Ne pas retirer le bouchon du radiateur lorsque le moteur est chaud. Le liquide de refroidissement est sous pression et une brûlure sérieuse pourrait en résulter.
- * Eloigner les mains et les vêtements du ventilateur de refroidissement car il peut se mettre automatiquement en marche.

Si le réservoir est vide, ou si les pertes de liquide de refroidissement sont excessives, vérifier s'il y a des fuites et consulter votre concessionnaire Honda autorisé pour la réparation.

Mettre le cache avant en place et enfoncer l'agrafe de garniture à travers le cache avant. Enfoncer la vis d'agrafe de garniture dans l'agrafe de garniture.

WARNING

- * Nicht den Kühlerverschluß bei heißem Motor entfernen. Das Kühlmittel steht unter Druck, und es kann zu schweren Verbrennungen kommen.
- * Hände und Kleidungsstücke vom Lüfter fernhalten, weil er automatisch anläuft.

Falls der Reservetank leer ist oder der Kühlmittelverlust übermäßig hoch ist, das Kühlsystem auf Undichtigkeit überprüfen und von einem autorisierten Honda-Händler reparieren lassen.

Die vordere Abdeckung wieder anbringen, und die Zierleistenklemme durch die Abdeckung drücken. Die Schraube in die Zierleistenklemme drücken.

Engine Oil Level Check

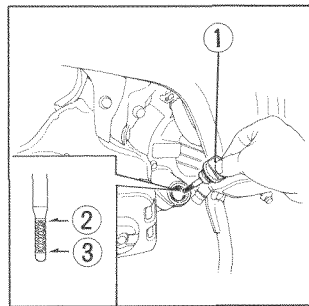
Check the engine oil level.

1. Put the motorcycle on its center stand on level ground. Remove the oil filler cap/dipstick (1), wipe it clean and insert the dipstick without screwing it in.
2. If the level nears the lower level mark (3) on the dipstick, add the specified oil up to the upper level mark (2). Reinstall the oil filler cap/dipstick and check for leaks.

Engine Oil Recommendation

USE HONDA 4-STROKE OIL OR AN EQUIVALENT.

Use high detergent, premium quality motor oil certified to meet or exceed US automobile manufacturers' requirements for Service Classification SE or SF. For recommended oil viscosity, refer to Page 66.



Comprobación del nivel del aceite del motor

Comprobar del nivel del aceite del motor.

1. Poner la motocicleta sobre su soporte central en un lugar que esté bien nivelado. Quitar el tapón del orificio de llenado de aceite/varilla de comprobación de nivel (1), limpiarlo y volver a insertarlo sin atornillarlo.
2. Si el nivel se aproxima a la marca de nivel inferior (3) en la varilla de comprobación de nivel, añadir el aceite especificado hasta alcanzar la marca de nivel superior (2). Volver a instalar el tapón del orificio de llenado de aceite/varilla de comprobación de nivel y comprobar si existen fugas.

Recomendaciones sobre el aceite del motor

UTILIZAR ACEITE DE 4 TIEMPOS HONDA U OTRO EQUIVALENTE.

Utilizar aceite de motor de primera calidad y muy detergente certificado para hacer frente o exceder los requerimientos de los fabricantes de automóviles de los EE.UU. para la clasificación de servicio SE o SF. En cuanto a la viscosidad recomendada del aceite, referirse a la página 66.

Vérification du niveau d'huile moteur

Vérifier le niveau d'huile moteur.

1. Placer la machine sur sa béquille centrale sur un terrain plat. Retirer le bouchon/jauge de remplissage d'huile (1), l'essuyer et réintroduire la jauge sans la visser.
2. Si le niveau approche du repère de niveau inférieur (3) inscrit sur la jauge, ajouter de l'huile spécifiée jusqu'au repère de niveau supérieur (2). Remettre le bouchon/jauge de remplissage d'huile en place et vérifier s'il n'y a pas de fuite.

Huile moteur recommandée

UTILISER DE L'HUILE HONDA 4-TEMPS OU EQUIVALENTE.

N'utiliser qu'une huile moteur de première qualité et haument détergente qui réponde aux prescriptions des constructeurs d'automobile américains pour la catégorie SE ou SF ou qui les dépasse. Pour la viscosité d'huile recommandée, se reporter à la page 67.

Motorölstand-Kontrolle

Den Motorölstand überprüfen.

1. Das Kraftrad auf ebenem Boden auf dem Ittelständer aufbocken. Den Öleinfülldeckel/Tauchstab entfernen, sauberwischen und den Tauchstab wieder einsetzen, ohne ihn dabei einzuschrauben.
2. Wenn sich der Füllstand der unteren Pegelmarke (am Tauchstab) nähert, das vorgeschriebene Öl bis zur oberen Pegelmarke (2) nachfüllen. Den Öleinfülldeckel/Tauchstab wieder anbringen und auf Undichtigkeit überprüfen.

Empfohlenes Motoröl

HONDA-VIERTAKTERÖL ODER EIN GLEICHWERTIGES ÖL VERWENDEN.

Erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung, das die Anforderungen der Auto-Hersteller der USA für Service-Klasse SE oder SF erfüllt oder überschreitet, verwenden. Bezüglich empfohlener Ölviskosität siehe Seite 67.

Engine Oil Change • Oil Filter Screen Cleaning

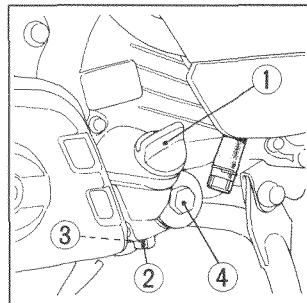
Engine oil capacity

At disassembly: 1.0 liters

At replacement: 0.8 liters

Oil change

- Change the engine oil with the engine warm and the motorcycle on the centerstand to assure complete and rapid draining.
1. To drain the oil, remove the oil filter cap/dipstick (1).
 2. Place an empty oil drain pan under the engine and remove the oil drain plug (2).
 3. Reinstall the plug (2), making sure that the sealing washer (3) is in good condition.
 4. Fill the engine with recommended oil up to the upper level mark.
Do not screw in the oil filler cap/dipstick when measuring the oil level.



Cambio de aceite del motor/filtro de aceite

Capacidad de aceite del motor

Al desmontar: 1 litro

Al cambiar: 0,8 litros

Cambio de aceite

- Cambiar el aceite del motor estando el motor caliente y la motocicleta apoyada en el soporte central para asegurar así un drenaje rápido y completo.
1. Para drenar el aceite, quitar el tapón del orificio de llenado de aceite/varilla de comprobación de nivel (1).
 2. Coloque un recipiente vacío debajo del motor y, luego, quite el tapón de drenaje de aceite (2).
 3. Remonte el tapón (2), asegurándose de que la junta anular (3) esté en buen estado.
 4. Llenar el motor con el aceite recomendado hasta que éste llegue a la marca de nivel superior.
No atornillar la tapa del orificio de llenado de aceite/varilla de comprobación de nivel cuando se mida el nivel del aceite.

Changement de l'huile moteur — Nettoyage de l'écran du filtre à huile

Contenance d'huile moteur

A la dépose: 1 litre

Lors du changement d'huile: 0,8 litre

Changement de l'huile

- Changer l'huile moteur lorsque le moteur est chaud et que la machine se trouve sur sa béquille centrale afin d'assurer une vidange complète et rapide.
- 1. Pour vidanger l'huile, retirer le bouchon/jauge (1) de remplissage d'huile.
- 2. Mettre un récipient sous le carter moteur et ensuite, retirer le bouchon de vidange (2).
- 3. Remettre le bouchon (2) en s'assurant que le joint torique (3) se trouve en bon état.
- 4. Remplir le moteur d'huile recommandée jusqu'au repère de niveau supérieur. Ne pas visser le capuchon/jauge de remplissage d'huile lorsqu'on mesure le niveau d'huile.

Motorölwechsel/Oiltersieb Reinigen

Motoröl-Füllmenge

Nach Demontage: 1,0 Liter

Bei Ölwechsel: 0,8 Liter

Ölwechsel

- Das Motoröl bei betriebswarmen Motor und auf dem Mittelständer aufgebockten Kraftrad wechseln, um vollständiges und schnelles Abfließen des Öls zu gewährleisten.
- 1. Zum Ablassen des Öls den Öleinfülldeckel/Tauchstab (1).
- 2. Stellen Sie eine leere Ölauffangschale unter den Motor und entfernen Sie die Ölablaßschraube (2).
- 3. Schrauben Sie die Ölablaßschraube (2) wieder ein, wobei Sie darauf achten sollten, daß die Dichtscheibe (3) in gutem Zustand ist.
- 4. Den Motor bis zur oberen Pegelmarke mit dem empfohlenen Öl auffüllen. Zum Messen des Ölstands den Öleinfülldeckel/Tauchstab nicht hineinschrauben.

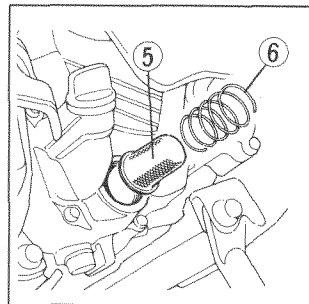
5. Install the oil filler cap/dipstick.
6. Start the engine and let it idle for a few minutes. Stop the engine. Make sure the oil level is at the upper level mark and there are no oil leaks.

Oil filter screen cleaning

1. To drain the oil, remove the oil filler cap/dipstick and oil filter cap (4).

NOTE: The oil filter screen (5) and spring (6) can be taken out after removing the oil filter cap.

2. Wash the screen (5) in solvent.
3. Install the screen, spring (6) and filter cap as shown.
4. Fill the engine with recommended oil up to the upper level mark. Do not screw in the oil filler cap/dipstick when measuring the oil level.



5. Instalar el tapón del orificio de llenado de aceite/varilla de comprobación de nivel.
6. Arrancar el motor y dejarlo al ralentí durante unos pocos minutos. Parar el motor y asegurarse de que el nivel del aceite esté en la marca de nivel superior y de que no haya fugas de aceite.

Filtro de aceite

1. Para drenar el aceite, quitar el tapón del orificio de llenado de aceite/varilla de comprobación de nivel y la tapa del filtro de aceite (4).

NOTA: El elemento del filtro de aceite (5) y el resorte (6) pueden sacarse después de haber quitado la tapa del filtro de aceite.

2. Lavar el elemento (5) en disolvente.
3. Instalar el tamiz del filtro de aceite, resorte (6) y tapa del filtro como se muestra en la ilustración.
4. Llenar el motor con el aceite recomendado hasta que éste llegue a la marca de nivel superior. No atornillar la tapa del orificio de llenado de aceite/varilla de comprobación de nivel cuando se mida el nivel del aceite.

5. Remettre le bouchon/jauge de remplissage d'huile en place.
6. Lancer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant quelques minutes. Couper le moteur. S'assurer que le niveau d'huile se trouve au repère de niveau supérieur et qu'il n'y a pas de fuite d'huile.

Nettoyage de l'écran du filtre à huile

1. Pour vidanger l'huile, retirer le bouchon/jauge de remplissage d'huile et le bouchon du filtre à huile (4).
- NOTE: L'élément (5) et le ressort (6) du filtre à huile peuvent être déposés une fois qu'on a retiré le bouchon du filtre à huile.**
2. Laver l'élément (5) dans un solvant.
 3. Reposer l'écran du filtre à huile, le ressort (6) et le capuchon du filtre, de la manière indiquée.
 4. Remplir le moteur d'huile recommandée jusqu'au repère de niveau supérieur. Ne pas visser le capuchon/jauge de remplissage d'huile lorsqu'on mesure le niveau d'huile.
-

5. Den Öleinfülldeckel/Tauchstab wieder anbringen.
6. Den Motor anlassen und einige Minuten lang im Leerlauf drehen lassen. Den Motor abstellen. Sicherstellen, daß der Ölstand bis zur oberen Pegelmarke reicht, und daß nirgenwo Öl ausläuft.

Ölfiltersieb Reinigen

1. Zum Ablassen des Öls den Öleinfülldeckel/Tauchstab und den Ölfilterdeckel (4) entfernen.
- ZUR BEACHTUNG:** Den Ölfiltereinsatz (5) und die Feder (6) können nach Entferne des Ölfilterdeckels herausgenommen werden.
2. Den Einsatz in Lösemittel (5) waschen.
 3. Bauen Sie das Ölfiltersieb, die Feder (6) und die Filterkappe ein wie gezeigt.
 4. Den Motor bis zur oberen Pegelmarke mit dem empfohlenen Öl auffüllen. Zum Messen des Ölstands den Öleinfülldeckel/ Tauchstab nicht hineinschrauben.

5. Install the oil filler cap/dipstick.
6. Start the engine and let it idle for a few minutes. Stop the engine. Make sure the oil level is at the upper level mark and there are no oil leaks.

Transmission oil change

Recommended oil:

Use **HONDA 4-STROKE OIL OR EQUIVALENT.**

Use only high detergent, premium quality motoroil certified to meet or exceed US automobile manufacturer's requirements for Service Classification SE or SF.

Recommended oil viscosity:

SAE 10W-30

Capacity:

At disassembly: 0.20 liters At replacement: 0.15 liters

-
5. Instalar el tapón del orificio de llenado de aceite/varilla de comprobación de nivel.
 6. Arrancar el motor y dejarlo al ralentí durante unos pocos minutos. Parar el motor y asegurarse de que el nivel del aceite esté en la marca de nivel superior y de que no haya fugas de aceite.

Cambio del aceite de la transmisión

Aceite recomendado:

Utilizar **ACEITE DE 4 TIEMPOS HONDA O SU EQUIVALENTE.**

Utilizar aceite de motor de primera calidad y muy detergente certificado para hacer frente o exceder los requerimientos de los fabricantes de automóviles de los EE.UU. para la clasificación de servicio SE o SF.

Viscosidad del aceite recomendado

SAE 10W-30

Capacidad:

Al desmontar: 0,20 litros Al cambiar: 0,15 litros

5. Remettre le bouchon/jauge de remplissage d'huile en place.
6. Lancer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant quelques minutes. Couper le moteur. S'assurer que le niveau d'huile se trouve au repère de niveau supérieur et qu'il n'y a pas de fuite d'huile.

Changement de l'huile de transmission

Huile recommandée:

Utiliser de l'huile Honda 4-Temps ou équivalente.

N'utiliser qu'une huile moteur de première qualité et hautement détergente qui réponde aux prescriptions des constructeurs d'automobile américains pour la catégorie SE ou SF ou qui les dépasse.

Viscosité d'huile recommandée:

SAE 10W-30

Contenance:

A la dépose: 0,20 litre

Lors d'un changement d'huile: 0,15 litre

5. Den Öleinfülldeckel/Tauchstab wieder anbringen.
6. Den Motor anlassen und einige Minuten lang im Leerlauf drehen lassen. Den Motor abstellen. Sicherstellen, daß der Ölstand bis zur oberen Pegelmarke reicht, und daß nirgenwo Öl ausläuft.

Getriebeölwechsel

Empfohlenes Öl:

HONDA VIERTAKTERÖL ODER EIN GLEICHWERTIGES ÖL VERWENDEN.

Erstklassiges mOtoröl mit hoher Detergentwirkung, das die Anforderungen der Auto-Hersteller der USA für Service-Klasse SE oder SF erfüllt oder überschreitet, verwenden.

Empfohlene Ölviskosität:

SAE 10W-30

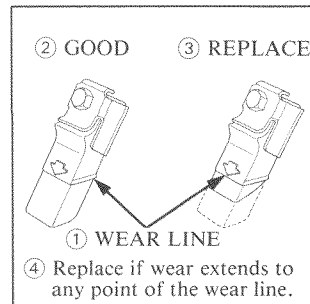
Füllmenge:

Nach Demontage: 0,20 Liter

Bei Ölwechsel: 0,15 Liter

Side Stand

Check the rubber pad for deterioration and wear. Replace if wear extends to the wear line (See (1) in the picture). Check the side stand assembly for freedom of movement. If parts must be replaced, please contact an authorized HONDA dealer.



Soporte lateral

Comprobar la pieza de goma por si estuviese deteriorada y desgastada. Cambiarla si el desgaste superase la línea de desgaste. (Ver el punto (1) de la figura.) Comprobar el conjunto del soporte lateral para asegurarse de que se mueva libremente. Si hubiese que cambiar ponerse en contacto por favor con el concesionario autorizado de HONDA.

(1) Línea de desgaste

(2) BIEN

(3) CAMBIARLA

(4) Cambiarlas si el desgaste superase la línea de desgaste

Béquille latérale

S'assurer que le tampon en caoutchouc n'est pas détérioré ou usé. Le remplacer si son usure atteint le trait de la ligne d'usure. (Voir (1) sur la figure.) Vérifier si l'ensemble de la béquille latérale est libre de tout mouvement. Si des pièces doivent être remplacées, prière de s'adresser au concessionnaire HONDA.

- (1) Ligne d'usure
- (2) BON
- (3) REMPLACER
- (4) Remplacer si l'usure dépasse un point de la ligne d'usure.

Seitenständer

Den Gummiklotz auf Überalterung und Verschleiß überprüfen. Den Gummiklotz auswechseln, wenn er bis zur Verschleißlinie (siehe (1) in der Abbildung) abgenutzt ist. Überprüfen Sie den Seitenständer auf Freigängigkeit. Falls einige Teile ersetzt werden müssen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten HONDA-Händler in Verbindung.

- (1) Verschleißlinie
- (2) GUT
- (3) AUSWECHSELN
- (4) Den Gummiklotz auswechseln, falls er an irgendeiner Stelle bis zur Verschleißlinie abgenutzt ist.

Spark Plug

Specified spark plug:

Standard:

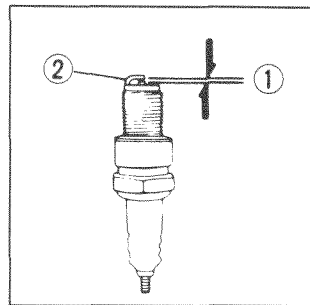
DPR6EA9 (NGK) X20EPR-U9 (ND)

Optional spark plugs:

DPR5EA9 (NGK) X16EPR-U9 (ND)

DPR7EA9 (NGK) X22EPR-U9 (ND)

1. Disconnect the spark plug cap and remove the plug with the special wrench provided in the tool kit.
2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion of deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
3. Measure with a feeler gauge and adjust to 0.8–0.9 mm (0.032–0.04 in) (1) by bending the side electrode (2). Do not overtighten.



Bujía

Bujía del encendido especificada:

Normal:

DPR6EA9 (NGK) X20EPR-U9 (ND)

Bujías opcionales:

DPR5EA9 (NGK) X16EPR-U9 (ND)

DPR7EA9 (NGK) X22EPR-U9 (ND)

1. Desconectar el casquete de la bujía y sacar la bujía con la llave especial del juego de herramientas.
2. Inspeccione los electrodos y partes en porcelana del centro para ver si hay depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplace la bujía si está excesivamente corroída o manchada. Utilice un limpiador de bujía para la limpieza de la bujía o un cepillo de alambre.
3. Reajuste la separación de los electrodos a 0,8–0,9 mm (1). Midala con un calibrador de espesory ajústela doblando el electrodo lateral (2) sólo. No apriete excesivamente.

Bougie d'allumage

Bougie d'allumage spécifiée:

Standard: DPR6EA9 (NGK) X20EPR-U9 (ND)

Bougies d'allumage DPR5EA9 (NGK) X16EPR-U9 (ND)

en option: DPR7EA9 (NGK) X22EPR-U9 (ND)

1. Désaccoupler le capuchon de la bougie et déposer la bougie avec la clé spéciale de la trousse à outils.
2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptible d'être couverte de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse en fil de fer.
3. Régler à nouveau l'écart des électrodes à 0,8–0,9 mm (1). Mesurer à l'aide d'un calibre d'épaisseur et régler en courbant l'électrode latérale (2) seulement. Ne pas trop serrer.

Zündkerze

Vorgeschriebene Zündkerze:

Standard: DPR6EA9 (NGK) X20EPR-U9 (ND)

Sonderzubehör-Zündkerzen: DPR5EA9 (NGK) X16EPR-U9 (ND)

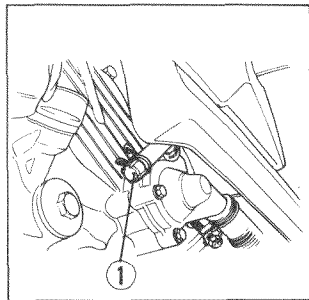
DPR7EA9 (NGK) X22EPR-U9 (ND)

1. Den Kerzenstecker abziehen und die Zündkerze mit dem im Werkzeugsatz enthaltenen Spezial-schlüssel herausdrehen.
2. Überprüfen Sie die Elektroden und den mittleren Teil aus Porzellan auf Ablagerungen, ausgebrannten Zustand oder Rußrückstände. Falls Sie ausgebrannte Elektroden oder übermäßige Ablagerungen feststellen, wechseln Sie die Zündkerze aus. Reinigen Sie verrußte oder verölte Zündkerzen mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste.
3. Stellen Sie den Elektrodenabstand (1) auf 0,8–0,9 mm ein. Messen Sie den Abstand mit einer Fühlerlehre und stellen Sie ihn nur durch Biegen der Seitenelektrode (2) richtig ein. Ziehen Sie die Zündkerzen beim Einschrauben nicht zu fest an.

Crankcase Breather

1. Remove the drain plug (1) from the tube, and drain deposits.
2. Reinstall the drain plug.

NOTE: Service more frequently when ridden in rain, at full throttle or after the motorcycle is washed or overturned. Service if the deposit level can be seen in the transparent section of the drain tube.



Respiradero del cárter

1. Extraer el tapón de drenaje (1) del tubo y drenar los sedimentos.
2. Volver a poner el tapón de renaje.

NOTA: Reparar más frecuentemente cuando se conduzca bajo la lluvia, a plena velocidad o después de lavar o tumbar la motocicleta. Llenar si el nivel del depósito puede verse en la sección transparente del tubo de drenaje.

Reniflard

1. Enlever le bouchon de vidange (1) du tuyau et purger les dépôts.
2. Remettre en place le bouchon de vidange.

NOTE: Effectuer plus souvent cette opération si l'on conduit sous la pluie, à plein gaz ou si la moto a été nettoyée ou basculée. Vidanger également si l'on peut voir le niveau de dépôt dans la partie transparente du tuyau de vidange.

Kurbelgehäuseentlüftung

1. Den Ablassstopfen (1) vom Schlauch entfernen und Rückstände ablassen.
2. Den Stopfen wieder einstoöpseln.

ZUR BEACHTUNG: Häufiger warten, wenn bei Regen oder mit Vollgas gefahren wird, oder nachdem das Motorrad gewaschen oder umgekippt wurde. Warten, wenn Rückstände im durchsichtigen Teil des Ablassschlauchs sichtbar werden.

Battery

It is not necessary to check battery electrolyte level or add distilled water as the battery is a sealed type. If any loss of electrolyte is experienced or if your battery seems to be weak, causing slow starting or other electrical troubles, see your authorized Honda dealer.

Batería

Ne es necesario comprobar el nivel del electrolito ni añadir agua destilada porque la batería es de tipo sellado. Si hubiese alguna pérdida de electrolito, o si la batería estuviese agotada, causando arranques lentos u otros problemas electricos, consultar con el representante autorizado de Honda.

Batterie

Il n'est pas nécessaire de vérifier le niveau de l'électrolyte de la batterie ni d'ajouter de l'eau distillée car la batterie est de type scellée. En cas de perte d'électrolyte de batterie ou si elle semble faible, causant un démarrage lent ou d'autres ennuis électriques, consulter votre concessionnaire Honda autorisé.

Batterie

Es ist nicht notwendig, den Elektrolytstand der Batterie zu kontrollieren oder destilliertes Wasser nachzufüllen, da es sich um eine versiegelte Batterie handelt. Falls Sie Elektrolytverlust feststellen oder die Batterie schwach zu sein scheint und die Ursache für schlechtes Anspringen oder sonstige elektrische Störungen ist, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

CAUTION

- * Do not attempt to remove the caps from the cells.
- * When the motorcycle is to be stored for an extended period of time, remove the battery and charge is fully. Then store it in a cool, dry place. If the battery is to be left in the motorcycle disconnect the negative cable from the battery terminal.

WARNING: Keep away from open flames or sparks when handling a battery.

PRECAUCION

- * No tratar de quitar las tapas de los elementos.
- * Cuando la motocicleta no vaya a utilizarse durante un largo período de tiempo, quitar la batería y cargarla completamente. Luego, guardarla en un lugar fresco y seco. Si la batería va a dejarse colocada en la motocicleta, desconectar el cable negativo del borne de la batería.

ADVERTENCIA: Mantenerse alejados de llamas o chispas cuando se maneje la batería.

PRECAUTION:

- * Ne pas essayer de retirer les capuchons des éléments.
- * Lorsque le motocycle n'est pas utilisé pendant une longue période, retirer la batterie et la charger complètement. La ranger ensuite dans un endroit frais et sec. Si la batterie doit être laissée sur le motocycle, débrancher le câble négatif de la borne de la batterie.

ATTENTION: Ne pas approcher de flammes ouvertes ou d'étincelles lors de la manipulation de la batterie.

VORSICHT:

- * Versuchen Sie nicht, die Zellenkappen zu entfernen.
- * Wenn der Motorrad für längere Zeit stillgelegt werden soll, die Batterie ausbauen und voll aufladen. Dann an einem kühlen, trockenen Ort lagern. Falls die Batterie im Motorrad eingebaut bleiben soll, das negative Kabel vom Minuspol der Batterie abklemmen.

WARNUNG: In der Nähe einer Batterie nicht mit offenen Flammen oder Funken hantieren.

Fuses

Main fuse (1)

Fuse capacity: 20A

Replacement

Remove the battery cover.

Discard the old fuse and install a spare fuse (2).

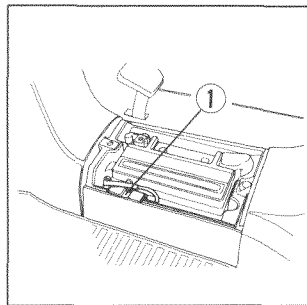
Fuses in fuse box

Fuse capacity: 10 A, 5 A

Replacement

Open the glove box. The fuses are located in the fuse box (2).

CAUTION: Turn the ignition switch OFF before checking or replacing the fuse to prevent accidental short-circuiting.



Fusibles

Fusible principal (1)

Amperaje del fusible: 20A

Cambio

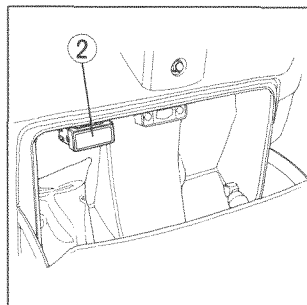
Quitar la tapa de la batería. Tirar el fusible viejo e instalar un fusible de repuesto (2).

Fusibles en la caja de fusibles

Amperajes de fusibles: 10 A y 5 A

Cambio

Abrir la guantera. Los fusibles están situados en la caja de fusibles (2).



PRECAUCION: Poner el interruptor de encendido en la posición OFF antes de comprobar o cambiar fusibles para evitar así

144 cortocircuitos accidentales.

Fusibles

Fusible principal (1)

Ampérage: 20A

Remplacement:

Déposer le couvercle de la batterie et la selle et la selle.

Jeter l'ancien fusible et poser un fusible de rechange (2).

Fusibles dans la boîte à fusibles:

Ampérage: 10 A, 5 A

Remplacement:

Ouvrir la boîte à gants. Les fusibles se trouvent dans la boîte à fusibles (2).

PRECAUTION: Placer la clé de contact sur la position OFF avant la vérification ou le remplacement d'un fusible afin de prévenir tout risque de court-circuit.

Sicherungen

Hauptsicherung (1)

Sicherungsnennstrom: 20A

Auswechseln

Die Batterieabdeckung entfernen.

Die alte Sicherung wegwerfen und eine Ersatzsicherung (2) einsetzen.

Sicherungen im Sicherungskasten

Sicherungsnennstrom: 10 A, 5 A

Auswechseln

Den Handschuhkasten öffnen. Die Sicherungen befinden sich im Sicherungskasten (2).

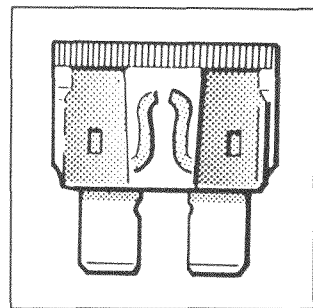
VORSICHT: Vor dem Überprüfen oder Auswechseln von Sicherungen den Zündschalter ausschalten (OFF), um versehentlichen Kurzschluß zu vermeiden.

WARNING

- Never use a fuse with a different rating from that specified on the fuse holder and never use conductive material to replace a fuse.
- Do not pry the clips open to get a fuse out; you could bend them and cause poor contact with the new fuse. A loose fuse could cause damage to the electrical system and even start the fire.

Throttle

Check throttle operation in all steering positions. Replace or correct cable routing if throttle does not operate freely in all steering positions.



(1) Blown fuse

ATENCION:

- Nunca use un fusible de amperaje distinto al especificado en el portafusible, ni tampoco use materiales conductores en lugar del fusible.
- No abra las presillas forzándolas para extraer el fusible, ya que pudiera doblarlas y después podrían hacer un contacto malo con el fusible nuevo. Un fusible flojo puede causar daños al sistema eléctrico, e incluso puede ser la causa de un incendio.

Acelerador

Verifique el funcionamiento del acelerador en todas las posiciones del manillar de dirección. Cambie o corrija la instalación del cable si el acelerador no funciona correctamente en todas las posiciones de la dirección.

(1) Fundido

ATTENTION:

- Ne jamais utiliser un fusible ayant un ampérage différent de celui indiqué sur le porte-fusible. Ne jamais utiliser une matière conductrice pour remplacer un fusible.
- Ne pas faire levier sur les barrettes afin d'extraire un fusible; en effet, il y risque de les tordre et de provoquer ainsi un mauvais contact avec le nouveau fusible. La présence d'un fusible mal maintenu risque d'endommager le circuit électrique, voire même de déclencher un incendie.

Poignée des gaz

Vérifier le fonctionnement de la direction dans toutes les positions de la direction. Remplacer ou corriger son cheminement si la poignée des gaz ne fonctionne pas en douceur dans toutes les positions de la direction. Graisser le câble avec un lubrifiant pour câble en vente dans les magasins de façon à empêcher une usure et une corrosion prématurées.

(1) Fusible Sauté

WARNING: Niemals eine Sicherung mit einer anderen Nennbelastung als der auf dem Sicherungshalter vorgeschriebenen einsetzen, und niemals einen anderen leitenden Gegenstand als Ersatz für eine Sicherung verwenden.

Die Klemmen nicht aufbiegen, um die Sicherung herauszunehmen; verbogene Klemmen können schlechten Kontakt mit der neuen Sicherung verursachen. Eine lose Sicherung kann Beschädigung der elektrischen Anlage und sogar Brand verursachen.

Gaschieber

Die Gasschieberbetätigung in allen Lenkerstellungen überprüfen. Den Gasseilzug auswechseln oder neu verlegen, falls sich der Gasschieber nicht in allen Lenkerstellungen unbehindert betätigen läßt.

(1) Durchgebrannt

Serial Numbers

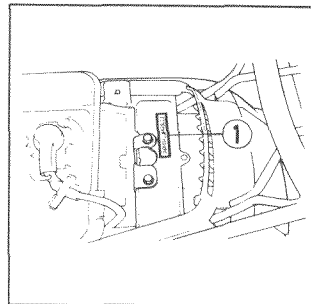
The frame and engine serial numbers are required when registering your motorcycle. They may also required by your dealer when ordering replacement parts. Record the numbers here for your reference.

The frame number (1) is stamped on the rear of fuel tank under the seat.

The engine number (2) is stamped behind of the crankcase near the rear wheel.

FRAME NO. _____

ENGINE NO. _____



Números de serie

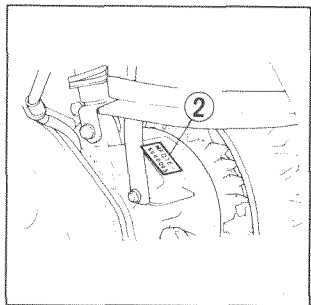
Los números de serie del bastidor y del motor son indispensables para registrar su motocicleta. También es posible que sean requeridos por su concesionario cuando éste pida piezas de repuesto. Anote los números a continuación para utilizarlos como referencia.

El número del bastidor (1) está estampado en la parte trasera del depósito de combustible, debajo del asiento.

El número del motor (2) está estampado detrás del cárter, cerca de la rueda trasera.

NO DEL BASTIDOR _____

NO DEL MOTOR _____



Numéros de série

Les numéros de série du châssis et du moteur sont nécessaires pour immatriculer la machine. Ils peuvent également être demandés par le concessionnaire lors d'une commande de pièces de rechange. Les noter ci-dessous pour les avoir à portée de la main.

Le numéro du châssis (1) est estampillé à l'arrière du réservoir d'essence, sous la selle.

Le numéro du moteur (2) est estampillé derrière le carter inférieur près de la roue arrière.

CHASSIS N° _____

MOTEUR N° _____

Seriennummern

Die Rahmen- und Motorseriennummern sind für die Zulassung Ihres Motorrads erforderlich. Außerdem werden sie von Ihrem Händler benötigt, wenn er Ersatzteile bestellen soll. Tragen Sie die Nummern hier zur Referenz ein.

Die Rahmenseriennummer (1) ist auf der Rückseite des Kraftstofftanks unter der Sitzbank eingestanz.

Die Motorseriennummer (2) ist auf der Rückseite des Kurbelgehäuses in der Nähe des Hinterrads eingestanz.

RAHMEN-NR. _____

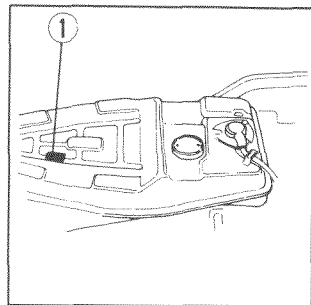
MOTOR-NR. _____

Color Label

The color label (1) is attached to the fuel tank below the seat. It is helpful when ordering replacement parts. Record the model and color here for your reference.

MODEL _____

COLOR _____



Etiqueta de color

La etiqueta de color (1) está unida al depósito de combustible, por debajo del asiento. Sirve de ayuda al pedir piezas de repuesto. Para referencia, anotar a continuación el modelo y el color.

MODELO _____

COLOR _____

Etiquette de coloris

L'étiquette de coloris (1) se trouve sur le réservoir d'essence, derrière la selle. Elle est utile pour commander des pièces. Noter ici les indications de modèle et de coloris pour pouvoir les retrouver facilement.

MODELE _____

COLORIS _____

Farbplakette

Die Farbplakette (1) ist am Kraftstofftank unter dem Sitz angebracht. Sie ist nützlich beim Bestellen von Ersatzteilen. Tragen Sie hier die Modellbezeichnung und die Farbe als Gedächtnisstütze ein.

MODEL _____

FABRE _____

STORAGE GUIDE

Storage

Extended storage, such as for winter, requires that you take certain steps to reduce the effects of deterioration from non-use of the motorcycle. In addition, necessary repairs should be made **BEFORE** storing the motorcycle; otherwise, these repairs may be forgotten by the time the motorcycle is removed from storage.

1. Make sure the cooling system is filled with a 50/50% antifreeze solution.
2. Drain the fuel tank and carburetor. Spray the inside of the tank with an aerosol rust-inhibiting oil. Reinstall the fuel cap on the tank.

WARNING: Gasoline is flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks near the equipment while draining fuel.

GUIA PARA GUARDAR LA MOTOCICLETA

Para guardar la motocicleta

Si va a guardarse la motocicleta durante largos períodos de tiempo, durante el invierno por ejemplo, es necesario tomar ciertas medidas para reducir el deterioro causado al no utilizarla. Además, **ANTES** de guardar la motocicleta será necesario efectuar todas las reparaciones necesarias ya que de otra forma, estas reparaciones podrían olvidarse al volver a utilizarla de nuevo.

1. Cerciorarse de que el sistema de enfriamiento esté lleno con un 50 % de solución anticongelante.
2. Drenar el depósito de combustible y el carburador. Rocíar el interior del depósito con un aerosol de aceite que evite la corrosión.
Volver a instalar la tapa del depósito.

ADVERTENCIA: La gasolina es inflamable y bajo ciertas condiciones explosiva. No fumar ni permitir llamas ni chispas cerca del equipo mientras se efectúa el drenaje.

GUIDE DE RANGEMENT

Rangement

Pour remiser la motocyclette pendant une période de longue durée, comme la saison d'hiver, il est nécessaire de procéder à certaines opérations afin de réduire les effets néfastes de son immobilisation. En outre, ces opérations devront être exécutées **AVANT** de remiser la machine afin d'éviter tout risque d'oubli lors de la remise en service.

1. S'assurer que le système de refroidissement est bien rempli d'un mélange antigel 50/50%.
2. Vidanger le réservoir à carburant et la carburateur. Vaporiser l'intérieur du réservoir avec un produit anticorrosion en aérosol.

Remettre le bouchon du réservoir en place.

AVERTISSEMENT: L'essence est un produit inflammable et détonant dans certaines conditions, s'abstenir de fumer et de tenir éloigné de l'équipement toute flamme vive, lors de la vidange du réservoir à carburant.

ANLEITUNG ZUR STILLSETZUNG

Stillsetzung

Bei längerer Aufbewahrung, wie zum Beispiel im Winter, müssen bestimmte Punkte beachtet werden, damit das Motorrad durch die Stillsetzung keinen Schaden erleidet. Ferner sollen erforderliche Reparaturen **VOR STILLSETZUNG DES MOTORRADS** gemacht werden, da diese sonst bei erneuter Inbetriebnahme leicht vergessen werden können.

1. Sicherstellen, daß das Kühlsystem mit einer 50/50% Frostschutzlösung gefüllt ist.
2. Kraftstofftank und Vergaser entleeren. Den Tank innen mit Aerosol-Rostschutzöl aussprühen. Den Tankdeckel wieder aufschrauben.

WARNUNG: Benzin ist außerordentlich gefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Beim Ablassen des Kraftstoffs nicht rauchen und offene Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten.

3. Remove the spark plug and pour a tablespoon (15–20 cc) of clean engine oil into cylinder. Crank the engine several times to distribute the oil, then reinstall the spark plug.

NOTE: When turning the engine over, the Engine Stop Switch should be OFF and spark plug placed in its cable cap and grounded to prevent damage to the ignition system.

4. Remove the battery. Store in an area protected from freezing temperatures and direct sunlight.
5. Wash and dry the motorcycle. Wax all painted surfaces. Coat chrome with rust-inhibiting oil.
6. Inflate the tires to their recommended pressures. Place the motorcycle on blocks to raise both tires off the ground.

-
3. Quitar la bujía y verter una cucharada (15–20 cc) de aceite limpio del motor en el cilindro. Hacer girar el motor varias veces para distribuir el aceite y luego volver a poner la bujía.

NOTA: Cuando se de vuelta el motor, su interruptor de parada debe estar en la posición. OFF, y el bujía debe ponerse en su sombrerete y a tierra para evitar dañar el sistema de encendido.

4. Quitar la batería y guardarla en un lugar protegido de las temperaturas de congelación y del los rayos directos del sol.
5. Lavar y secar la motocicleta. Encerar todas las superficies pintadas. Cubrir todas las partes cromadas con aceite que evite la corrosión.
6. Inflar los neumáticos a sus presiones recomendadas. Poner la motocicleta sobre bloques para elevar ambos neumáticos del suelo.

3. Retirer la bougies d'allumage et introduire la valeur d'une cueillère (15—20 cm³) d'hile moteur neuve à l'intérieur du cylindre. Entraîner le moteur à plusieurs reprises afin de répartir l'huile, puis revisser la bougies en place.

NOTE: Lors de l'arrêt du moteur, l'interrupteur du coupe contact doit être placé en position OFF et la bougie doit être raccordée à son câble et à la masse afin d'éviter tout endommagement du système d'allumage.

4. Retirer la batterie. La ranger en un lieu abrité du gel ou des rayons du soleil.
5. Laver puis sécher la machine. Passer à la cire les surfaces peintes. Enduire d'un produit anticorrosion les parties chromées.
6. Gonfler les pneus aux pressions requises. Placer la motocyclette sur cales afin de surélever les deux roues.

-
3. Die Zündkerze entfernen und einen Teelöffel (15—20 cm³) sauberen Motoröls in den Zylinder geben. Den Motor einige Male durchkurbeln, um das Öl au verteilen, aund dann die Zündkerze wieder einschrauben.

ZUR BEACHTUNG: Beim Durchkurbeln des Motors muß der Motorabstellschalter auf OFF gestellt sein und alle Zündkerzen müssen in den Steckern sitzen und geerdet sein, um eine Beschädigung des Zündsystems zu vermeiden.

4. Die Batterie ausbauen und an einem frostgeschützten Platz, der nicht direkter Sonnenberstrahlung ausgesetzt ist, aufbewahren.
5. Das Motorrad waschen und abtrocknen. Alle Lackflächen einwachsen. Rostschutzöl auf Chromteile auftragen.
6. Die Reifen auf den vorgeschriebenen Druck aufpumpen. Das Motorrad auf Blöcke stellen, um beide Reifen vom Boden abzuheben.

7. Cover the motorcycle (don't use plastic or other coated materials) and store in an unheated area, free of dampness with a minimum of daily temperature variation. Do not store the motorcycle in direct sunlight.

Removal from Storage

1. Uncover and clean the motorcycle.
2. Install the battery and charge the battery as required.
3. Drain any excess aerosol rust-inhibiting oil from the fuel tank. Fill the fuel tank with fresh gasoline.
4. Perform all Pre-ride Inspection checks (page 62). Test ride the motorcycle at low speeds in a safe riding area away from traffic.

-
7. Cubrir la motocicleta (no utilizar plástico ni otros materiales revestidos) y guardarla en un lugar libre de calor y humedad cuyo cambio de temperatura sea mínimo. No guardar la motocicleta bajo los rayos directos del sol.

Para utilizar de nuevo la motocicleta despues de haber estado guardada

1. Descubrir y limpiar la motocicleta.
2. Instalar la batería y cargarla según se requiera.
3. Drenar cualquier exceso de aceite para evitar la corrosión del depósito de combustible. Llenar el depósito con gasolina nueva.
4. Efectuar todas la inspecciones previas a la conducción descritas en la página 62. Probar la motocicleta conduciéndola a bajas velocidades en un área segura alejada del tráfico.

7. Recouvrir la machine (n'utiliser ni plastique ni matière enduite) et la remiser en un lieu faiblement chauffé, à l'abri de l'humidité et supportant des amplitudes de température quotidiennes limitées. Ne pas abandonner la motocyclette exposée aux rayons du soleil.

Remise en service

1. Découvrir et nettoyer la motocyclette.
2. Mettre la batterie en place et charger la batterie comme nécessaire.
3. Vidanger le réservoir à carburant du produit anti-corrosion résiduel et le remplir de carburant.
4. Effectuer tous les contrôles prélabels (page 63). Essayer la machine à faible vitesse sur parcours facile en se tenant éloigné des zones encombrées.

-
7. Das Motorrad abdecken (keine Kunststoffplane oder anderes beschichtetes Material verwenden) und an einem trockenen, nicht beheizten Platz mit möglichst geringen Temperaturschwankungen abstellen. Das Motorrad nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen.

Inbetriebnahme nach Stillsetzung

1. Das Motorrad abdecken und säubern.
2. Die Batterie und die Batterie erforderlichenfalls laden.
3. Überschüssiges Aerosol-Rostschutzöl vom Kraftstofftank ablassen. Den Tank mit frischem Benzin füllen.
4. Alle Überprüfungen vor der Fahrt (Seite 63) durchführen. Das Motorrad mit niedrigen Drehzahlen abseits vom Verkehr probefahren.

SPECIFICATION

ITEM		TYPE
DEMENSIONS		
Overall length	1920 mm (75.6 in)	
Overall width	715 mm (28.1 in)	
Overall height	1115 mm (43.9 in)	
Wheel base	1255 mm (49.4 in)	
WEIGHT		
Dry weight	122 kg (269 lbs)	
CAPACITIES		
Fuel tank	8.2 liter (2.2 U.S. gal., 1.8 Imp. gal.)	
ENGINE		
Bore and stroke	72.0 x 60.0 mm	
Compression ratio	10.0 : 1	
Displacement	244 cc (14.9 cu-in)	
Spark plug	Standard: DPR6EA-9 (NGK) X20EPR-U9 (ND)	
	Optional: DPR5EA-9 (NGK) DPR7EA-9 (NGK) X16EPR-U9 (ND) X22EPR-U9 (ND)	
Spark plug gap	0.8—0.9 mm	

ITEM		TYPE
CHASSIS AND SUSPENSION Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	27° 79 mm (3.1 in) 4.00-10-4PR 4.00-10-4PR	
LIGHTS Headlight High/Low Tail/Stoplight Turn signal light Meter light Turn signal indicator light High beam pilot lamp Position light	12V—60/55W 12V—5/21W 12V—21W 12V—3.4W 12V—3W 12V—1.7W 12V—4W	
FUSE	20A, 10A, 5A	
ELECTRICAL Battery Generator	12V—10AH A.C. Generator	

ESPECIFICACIONES

ITEM		TIPO
DIMENSIONS		
Largura total	1920 mm	
Anchura total	715 mm	
Altura total	1115 mm	
Batalla	1255 mm	
PESO		
Peso en seco	122 kg	
CAPACIDADES		
Tanque de combustible	8,2 litros	
MOTOR		
Calibre x carrera	72,0 x 60,0 mm	
Relación de compresión	10,0 : 1	
Cilindrada	244 cm ³	
Bujía	Estándar: DPR6EA-9 (NGK) X20EPR-U9 (ND)	
	Opcional: DPR5EA-9 (NGK) DPR7EA-9 (NGK) X16EPR-U9 (ND) X22EPR-U9 (ND)	
Espacio entre electrodos	0,8—0,9 mm	

ITEM		TIPO
CHASSIS Y SUSPENSION		
Inclinación	27°	
Avance	79 mm	
Tamaño del neumático delantero	4,00-10-4PR	
Tamaño del neumático trasero	4,00-10-4PR	
LUCES		
Faro larga/ciudad	12V—60/55W	
Cola/freno	12V—5/21W	
Intermitentes	12V—21W	
Luz de instrumentos	12V—3,4W	
Indicador de virajes	12V—3W	
Lámpara piloto de foco alto	12V—1,7W	
Luz de posición	12V—4W	
FUSIBLE	20A, 10A, 5A	
SISTEMA ELECTRICO		
Batería	12V—10AH	
Generador	Generador de C.A.	

CARACTERISTIQUE

ITEM		TYPE
DEMENSIONS		
Longueur hors-tout	1920 mm	
Largeur hors-tout	715 mm	
Hauteur hors-tout	1115 mm	
Empattement	1255 mm	
POIDS		
Poids à sec	122 kg	
CAPACITES		
Réservoir d'essence	8,2 lit	
BLOC MOTEUR		
Alésage x course	72,0 x 60,0 mm	
Taux de compression	10,0 : 1	
Cylindrée	244 cm ³	
Bougie d'allumage	Standard: DPR6EA-9 (NGK) X20EPR-U9 (ND)	
	En option: DPR5EA-9 (NGK) DPR7EA-9 (NGK) X16EPR-U9 (ND) X22EPR-U9 (ND)	
Ecartement des électrodes	0,8 et 0,9 mm	

ITEM		TYPE
CHASSIS ET SUSPENSION		
Angle de chaise	27°	
Longueur de chasse	79 mm	
Taille de pneu AV	4,00-10-4PR	
Taille de pneu AR	4,00-10-4PR	
ECLAIRAGE ET TEMOINS		
Phare feu de route/code	12V—60/55W	
Feu arrière/stop	12V—5/21W	
Clignotant	12V—21W	
Lampe de compteur	12V—3,4W	
Lampe de témoin de clignotants	12V—3W	
Lampe pilote de feux de route	12V—1,7W	
Lampe de position	12V—4W	
FUSIBLE	20A, 10A, 5A	
ELECTRICITE		
Batterie	12V—10AH	
Génératrice	Génératrice C.A.	

TECHNISCHE DATEN

GEGENSTAND		TYP
ABMESSUNGEN		
Gesamtlänge	1920 mm	
Gesamtbreite	715 mm	
Gesamthöhe	1115 mm	
Radstand	1255 mm	
GEWICHT		
Leergewicht	122 kg	
FULLMENGEN UND ZULADUNG		
Kraftstofftank	8,2 liter	
MOTOR		
Bohrung und Hub	72,0 x 60,0 mm	
Verdichtungsverhältnis	10,0 : 1	
Hubraum	244 cc	
Zündkerze	Standard: DPR6EA-9 (NGK) X20EPR-U9 (ND)	
	Sonderausführung: DPR5EA-9 (NGK) DPR7EA-9 (NGK) X16EPR-U9 (ND) X22EPR-U9 (ND)	
Elektrodenabstand	0,8—0,9 mm	

GEGENSTAND		TYP
FAHRGESTELL UND FEDERUNG		
Vorlauf	27°	
Nachlauf	79 mm	
Reifengröße, vorne	4,00-10-4PR	
Reifengröße, hinten	4,00-10-4PR	
BELEUCHTUNG		
Scheinwerfer, Fern-/Abblendlicht	12V—60/55W	
Schluß-/Bremslicht	12V—5/21W	
Blinklicht	12V—21W	
Instrumentenbeleuchtung	12V—3,4W	
Blinkerkontrollampe	12V—3W	
Fernlicht-Anzeigelampe	12V—1,7W	
Standlicht	12V—4W	
SICHERUNG	20A, 10A, 5A	
ELEKTRISCHE ANLAGE		
Batterie	12V—10AH	
Generator	Wechselstrom-Magnetgenerator	

NOISE EMISSION (AUSTRALIA ONLY)

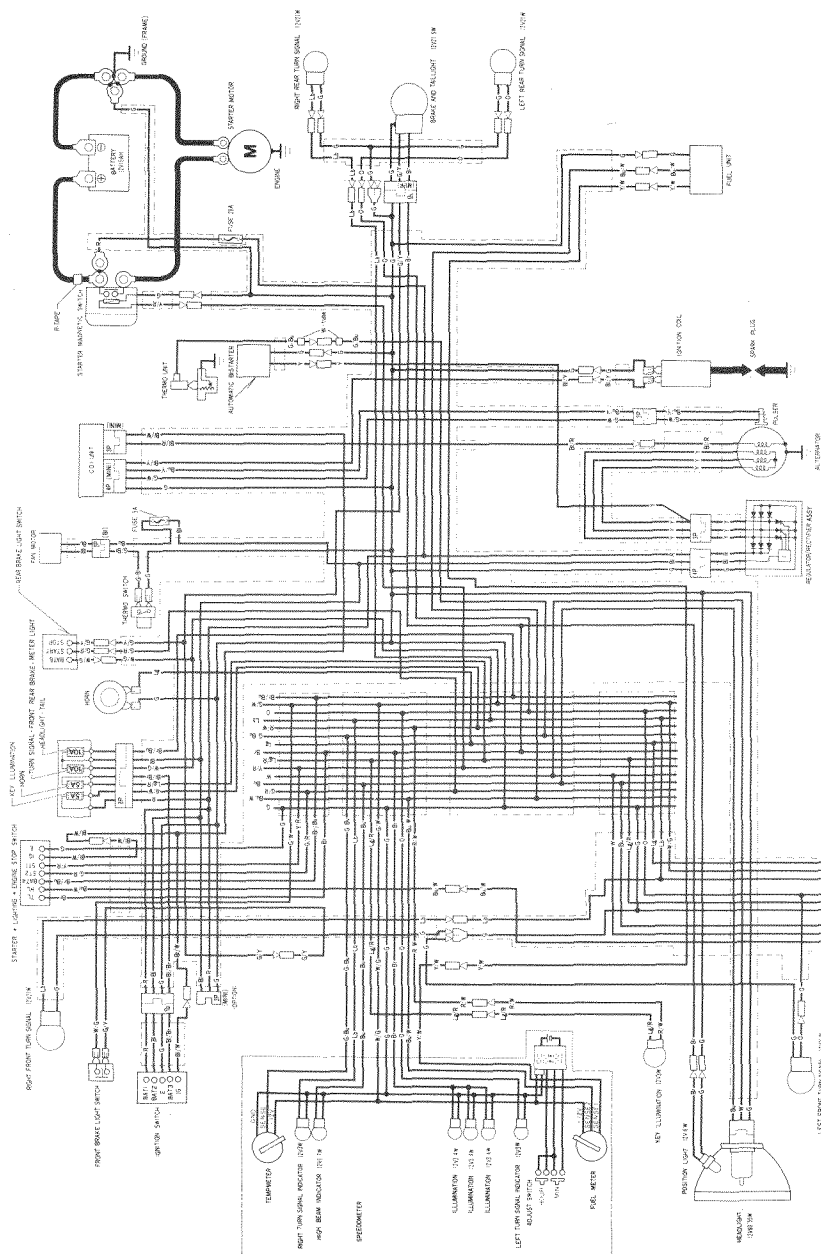
This motorcycle complies with the Australian Design Rule (ADR 39-2-3) requirements for noise emission regulations. And the data below is written according to the requirements.

Sound Level of Stationary Test	Engine Speed at Maximum Power
85.2 dB (A)	7000 rpm

MEMO

MEMO

CH250



B	...	BLACK	B	..	BROWN
Y	.	YELLOW	O	..	ORANGE
B		BLUE	L		LIGHT BL
G		GREEN	L		LIGHT GR
R		RED	P		PINK
W		WHITE	G	..	GRAY

0030Z--KM1--8600

LITERATURE CITED

TYPE SIGNAL SWITCH		
	W	R
R		
W		
U		

HORN SWITCH

	8475	HQ
	RRE	
	PUSH	
	LR	LR

ENGINE STOP SWITCH

	15	E
	PUR	
	24T	
	COLO	COLO

QF	FL	KL	BS12
QF			
A			
PO			
N			
NL			
COLOR			

STAGE	5:2	5:1
EDGE		
PLUM		
COLOR	G.R	Y.R

CHAMBER SIZE (cm)	10	15	20	25	30
	10	15	20	25	30

12/24/4	08:15	9:40	9:55
12/24/4	08:15	9:40	9:55

[illegible]

